

Segunda Epoca del Nuevo

# HERALDO DE ARANJUEZ



La revista semanal de Aranjuez y la Comarca

➔ EJEMPLAR GRATUITO ➔

Nº 118  
1 de Enero

# Felices Fiestas

y

# Feliz 1999

## Aquí el Matiz.

EQUIPO TRES



desde 1.045.000 pts\*

Un pequeño monovolumen condenado a arrastrar miradas. Y enamorar. Todo detalles. Con una, dos, tres, cuatro y cinco puertas. Con 3,5 metros de largo y 1,5 metros de ancho. Así es el Matiz. Seguro. De hecho ha superado con nota las estrictas exigencias en seguridad europeas. Airbag. Cierres de seguridad para niños. Estructura reforzada. Inmovilizador electrónico antirrobo. Columna de dirección fraccionable... Nuevo Daewoo Matiz. Por lo que tú quieras.

\* P.V.P. recomendado en Península y Baleares (impuesto de matriculación, transporte e IVA incluidos).

## Y aquí su concesionario.

RED DE CONCESIONARIOS OFICIALES



DAEWOO

### Diturauto, S.A.

Ctra. Andalucía, Km. 44,300  
28300 Aranjuez (MADRID)  
Tel. 91 892 34 99  
(Exposición y Taller)  
Pso. de la Estación, 3  
28340 Valdemoro  
(MADRID) Tel. 91 895 58 41  
(Exposición)

**Mucho gusto.**

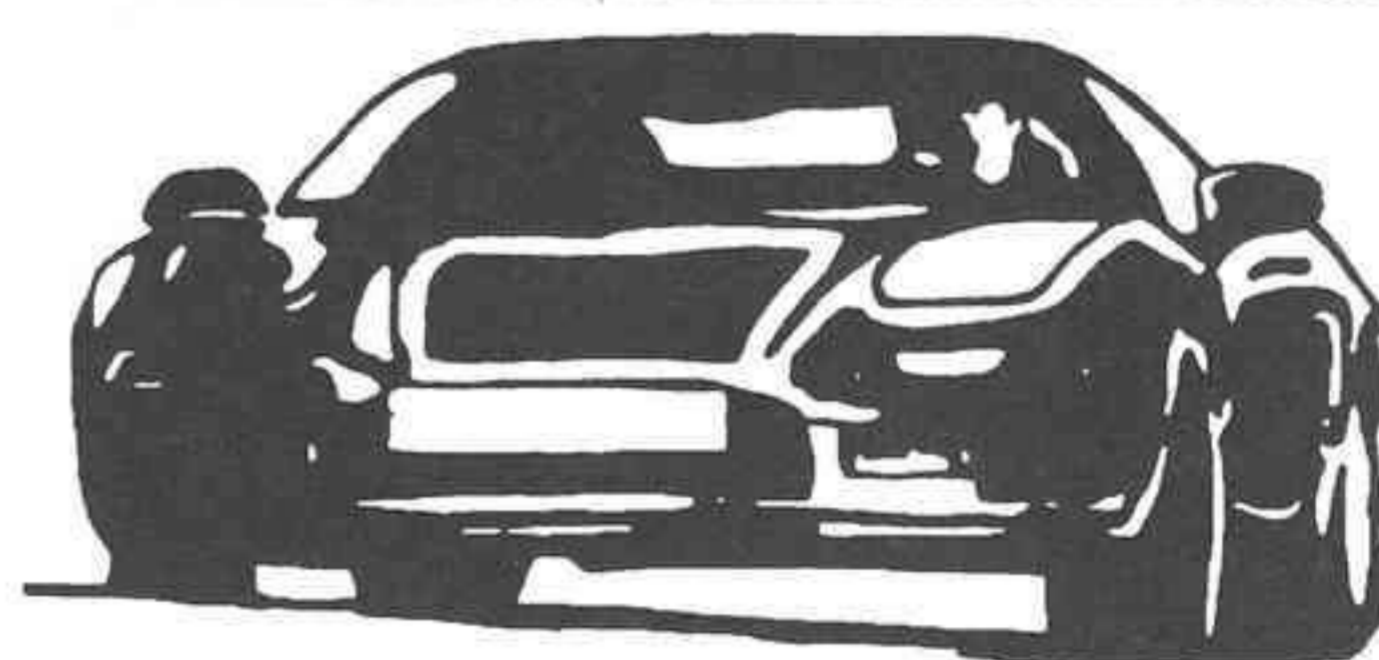
GARANTIA 3 AÑOS o 100.000 kms.

InfoRED 902 303 900

ASISTENCIA 24 HORAS

# CENTRAL DEL AUTO SEMINUEVO

## IMPORT 0. Kms.



**C/. Infantas, 10 - ARANJUEZ**  
**Tel. 91-891 30 98**

MODELO	Matrícula	EQUIPAMIENTO	Garantía
OPEL Vectra TDI	Año 98	Climatizador, elevalunas eléctricos abs, cierre centralizado, direcc. Asistida.	2.550.000 Pts.
Citroen Saxo 1.5 D	Año 98	Aire acondicionado, elevalunas eléctricos cierre centralizado.	1.450.000 Pts.
BMW 525i 24v.	Importación	Climatizador, elevalunas eléctricos abs, cierre centralizado, direcc. asistida	1 AÑO
Audi A6 2.5 TDI	Importación	Elevalunas eléctricos, aire acondicionado, cierre centralizado, dirección asistida, abs	1 AÑO
Citroen Zx 1.6 i	Año 97	Elevalunas eléctricos, cierre centralizado, dirección asistida, Aire acondicionado	1.500.000 Pts.
Citroen Xsara 1.9 D	Año 98	Elevalunas eléctricos, cierre centralizado, dirección asistida, Aire Acondicionado	1.980.000 Pts.
Mercedes 300 TD Familiar	Importación	Cierre centralizado, e.e., dirección asistida, a.a., abs.	1 AÑO
Peugeot 406 Coupé 2.0	M-4174-VW	Elevalunas eléctricos, cierre centralizado, dirección asistida, climatizador, llantas aleación	3.650.000 Pts.
Peugeot 106 Sketch	M-5553-VS	Aire acondicionado 5 puertas	1.190.000 Pts.
Citroen Xsara 1.9 VTS	Año 98	Elevalunas eléctricos, cierre centralizado, dirección asistida, A.A., Airbag, Llantas aluminio.	2.350.000 Pts.

# SOLUVIDA

Para mayores



- ✓ T.V. individual en cada habitación.
- ✓ Uso de todos los servicios comunes del centro.
- ✓ Servicio de Cafetería.

**ESTAMOS EN OCAÑA**

**Y TODO INCLUIDO**

**DESDE 120.000 Pts./mes**

- ✓ Válidos.
- ✓ Asistidos.
- ✓ Alzheimer (con zona independiente).

**EDIFICIO CONSTRUIDO  
PARA NUESTROS MAYORES  
CON TODOS LOS  
SERVICIOS DE:**

- ✓ Capilla con servicios religiosos.
- ✓ Médico permanente, las 24 horas.
- ✓ Revisiones médicas periódicas.
- ✓ Pensión completa: desayuno, merienda, comida y cena.
- ✓ Servicio de lavandería, lavado y planchado de ropa.
- ✓ Servicio de comedor en la habitación, si el residente lo necesita.
- ✓ Aire acondicionado individualizado en cada habitación.
- ✓ Gimnasia de mantenimiento guiada por fisioterapeuta todas las mañanas.
- ✓ Diversiones y entretenimientos todas las tardes: juegos de mesa, bingo, etc.
- ✓ Terapia ocupacional todos los días.
- ✓ Trabajos manuales guiados por profesores.

**RECOGIDA A DOMICILIO.  
SI DESEA VISITARNOS.  
LE INVITAMOS A PASAR 2 DIAS CON NOSOTROS**



C/. Virgen de los Remedios s/n - OCAÑA (Toledo)  
Teléfono: 925 12 12 22 - Fax: 925 12 12 30

## ¿COMO SERÁ EL ARANJUEZ DEL 99?

En breves fechas Aranjuez, y el resto del mundo dirá adiós a 1998. Ya tendremos tiempo largo y tendido, para analizar, reflexionar y ofrecerles a través de estas páginas un balance-resumen de lo que ha supuesto el 98 en sus diversos aspectos políticos, sociales, económicos, culturales e inclusive deportivos. La interrogante que hoy traemos a escena como reza el título de este editorial se nos antoja bien significativa: ¿Cómo será el Aranjuez del 99?. 1999 será para el Real Sitio y Villa de Aranjuez, un año importante en algo tal vital como será la vida política. Para empezar, se presentará una pre-campaña política que significará -y valga la expresión- la antesala de lo que el pueblo ribereño desee para los cuatro años próximos de legislatura.

Evidentemente, esta respuesta la tendrá en su poder, una población que afortunadamente, ya ha superado los 40.000 habitantes. Un dato que nos enorgullece saber es que ya en 1998 fueron las palabras del máximo responsable de Aranjuez, D. José María Cepeda, el paro en Aranjuez descendió. Es de espererar, que a la finalización del 99 podamos plasmar en estas mismas páginas de opinión una tan sensacional noticia para todos los hogares donde nos leen. Lo cual significaría, que Aranjuez, continua más vivo aún. El cartel es bien expresivo: "Estamos rehabilitando Aranjuez". Es cierto que Aranjuez, se asemeja a una casa en obras: El Municipio en obras, el Teatro Maestro Guerrero en obras, el Jardín de Isabel IIª en

remodelación, la ORA para disgusto de algunos y placer de otros, nuestro Aranjuez C.F., que ya se llama Real Aranjuez C.F., ignoramos que ocurrirá con los empleados de AGFA pero esperamos una consecución feliz para todos ellos, las Elecciones Municipales que estan bien próximas. Son cuestiones, que nos ocupan y nos preocupan. Primero, porque Aranjuez, Real Sitio y Villa se merece mucho más.

Los ciudadanos, tendrían que mentalizarse que este Aranjuez, con un vergel, unos jardines, un Palacio Real visitado por miles de foráneos, es símbolo de que Aranjuez, es una bella localidad reconocida mundialmente. Sirva como ejemplo, sobre todo, en primavera, la cantidad de turistas que acuden a visitar tales

Reales Sitios. Será como imaginamos, a partir, de estas fechas un periodo intenso tanto para el Partido Popular, I.U, Grupo Mixto como el P.S.O.E. en preparar sus estrategias para que el pueblo de Aranjuez, pueda decidir quien de estos grupos sea para las elecciones que se celebrarán en Junio lo más conveniente para un Aranjuez que necesita como agua de Mayo la paciencia, sabiduría, tranquilidad, y ante todo el orgullo que por lo menos Aranjuez continua un poco vivo dentro de la Comunidad de Madrid. Así lo desean la inmensa mayoría de la población de esta localidad y así lo deseamos desde este semanario, que Aranjuez poco a poco pero con paso firme se vaya afianzando más si cabe dentro de la Comunidad Autónoma de Madrid.



# Ecoísta

[ Nueva Tecnología Ecotec 12 V:  
4,4 litros a los 100\* ]

Nuevo  
Corsa  
**ECO** 12v

Equipamiento de serie: © radio cassette Car 200 © display multifunción (dial radio, temperatura y hora)  
© inmovilizador electrónico antirrobo © dobles barras de protección lateral © cuentarrevoluciones  
© asiento del conductor regulable en altura © reglaje eléctrico de faros © cinturones de seguridad con pretensores

Nuevo Corsa Eco 12 V. Por **1.199.000 Ptas.\*** el motor de tu vida

(\*) P.V.P. Recomendado fabricante Eco 3p. Transporte, IVA, impuesto de matriculación, descuento promocional y Plan Prever incluidos. Gastos de matriculación no incluidos. Oferta válida Península y Baleares hasta fin de mes. Consumo a 90 Km/h, normativa 80/1268.

**123**  
La forma más fácil de tener siempre coche nuevo.

**OPEL**   
INGENIERIA ALEMANA A SU ALCANCE

## Centro Sur de Automóviles

Ctra. de Andalucía, Km. 44,700. Tels. 91 891 25 75 / 91 892 11 26  
ARANJUEZ (Madrid)

## RESTRICCIONES DE GAS EN EL BARRIO DEL PINAR

**J. Antonino Martín.-** El barrio del Pinar de Aranjuez está sufriendo a lo largo de estos dos últimos meses varios cortes en el suministro de gas que abastece a todas las viviendas de la zona. El último corte, y al cierre de nuestra edición, se produjo el pasado lunes 28 sin que se avisaran a los vecinos de la zona ni se diera ningún tipo de explicación. Semanas antes ya se habían producido algunos cortes en la red previo aviso a los vecinos de la zona. Pero este pasado lunes pilló por sorpresa a los cientos de vecinos que se quedaron sin usar el gas en su cocina o encender las calefacciones ante las bajas temperaturas padecidas.

Las alegaciones formuladas en un principio por la empresa encargada del mantenimiento de la red de gas fueron que se trataba de una inspección de rutina que tan sólo les

llevaría unas horas. Pero al parecer las revisiones, en donde se emplea a un número equipo técnico, se están ampliando. Todo ello hace suponer que la avería es más seria de como se pintaba y ya muchos vecinos de la zona empiezan a molestarse y preocuparse por lo que está ocurriendo o pueda ocurrir. Aún así la empresa de mantenimiento no ha dado ningún tipo de explicación al respecto.

A pesar de no se ha dado ningún tipo de alarma o alerta sobre posibles fugas en la instalación, los antecedentes sobre las consecuencias que provocan las irregularidades en este tipo de suministros que vienen siendo habituales en nuestra Comunidad están a la vista de todos y bajo la responsabilidad de las empresas encargadas de su mantenimiento.

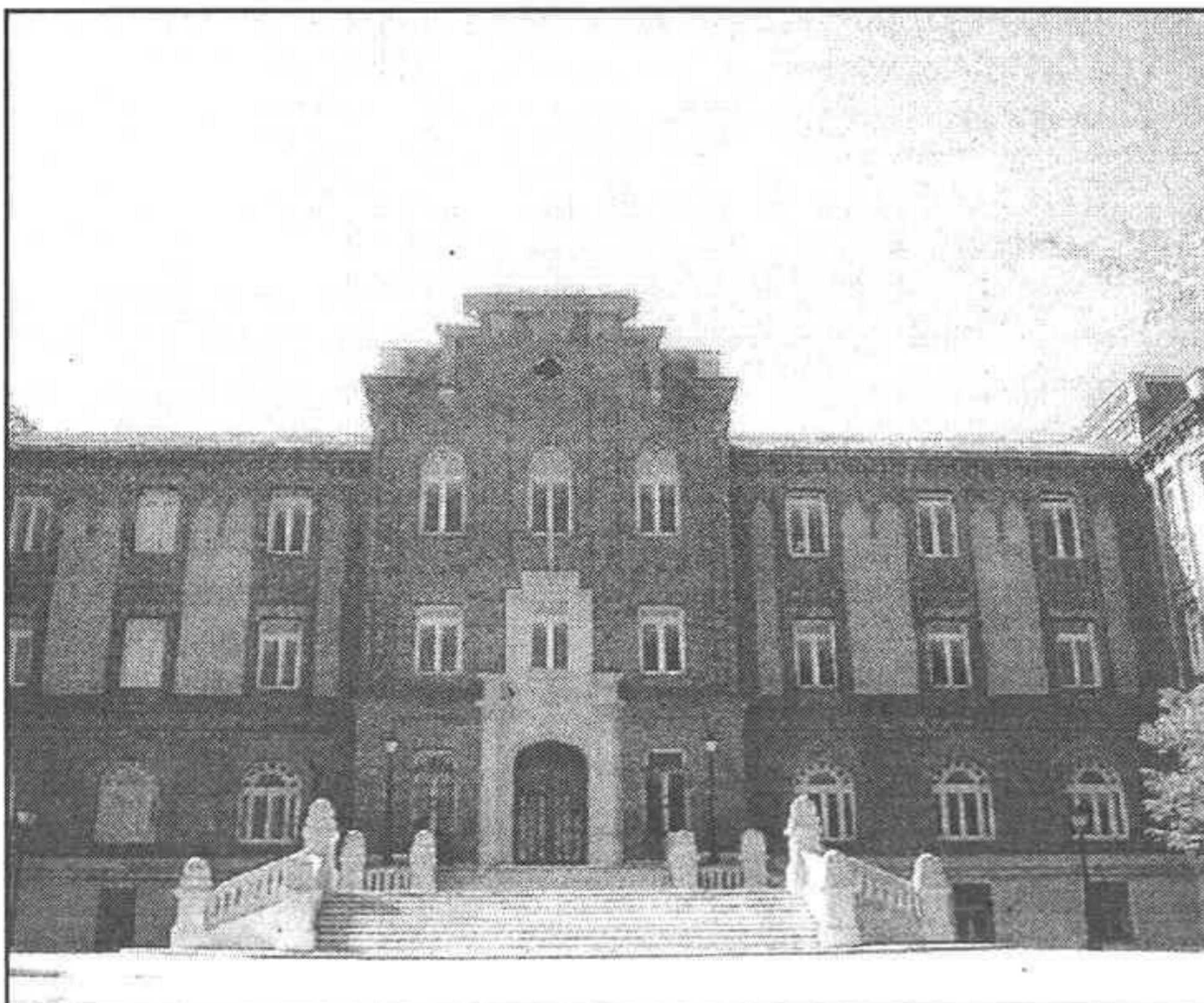
## DESCENSO DEL NIVEL DEL TAJO

**J. Antonino Martín.-** Durante la pasada semana el nivel de las aguas del Río Tajo han experimentado un considerable descenso debido principalmente a la escasez de lluvias y a la apertura de los canales de regadío de la comarca. Un descenso que a pesar de anunciarse como "no perjudicial", sí que puede llegar a poner en apuros a la cuenca del Tajo de producirse algún tipo de precipitación en los próximos meses. Según los datos ofrecidos por las Confederaciones, el total de agua de las cuencas fluviales se encuentra en un 57,02%, con 29.470 Hm<sup>3</sup> de agua embalsada lo cual supone un descenso de 26 Hm<sup>3</sup>. En cuanto a la cuenca del Tajo sus niveles permanecen ligeramente por debajo de la media nacional, alcanzando los 6.106 Hm<sup>3</sup> de su capacidad total lo cual significa un 55,84%.

## CAMPANADAS DESDE LA PLAZA DE LA CONSTITUCIÓN

**J. Antonino Martín.-** A pesar de las obras de acondicionamiento del Consistorio, Aranjuez despedirá al año 98 tal y como es tradición desde nuestra Plaza de la Constitución. A pesar de que la habitual fachada se encuentre en obras y el reloj desmantelado, el Ayuntamiento ha anunciado que preparará para las campanadas una transmisión en directo desde la televisión para que los ribereños puedan tomarse las 12 uvas como ya han hecho en años anteriores. Para ello se utilizará como telón de fondo la misma carpa que recubre la fachada donde se están llevando a cabo las obras, adaptándolo con medios audiovisuales para seguir la transmisión.

## NUESTROS MAYORES MERECEAN LO MEJOR



- Apartamentos con sala de estar, dormitorio, baño completo, teléfono, calefacción y toma de T.V.
- Sala de T.V. y juegos.
- Ascensores.
- Comedor.
- Capilla.
- Lavandería y plancha.
- Cafetería.
- Peluquería.
- Medicina general y enfermería.
- Análisis clínicos.
- Sala de rehabilitación y fisioterapeuta.
- Podólogo.
- Servicio religioso continuado.
- CENTRO DE DIA
- Amplio aparcamiento.



**Centro Residencial para la Tercera Edad**

**EL REAL DELEITE DE ARANJUEZ, S.A.**

Paseo Deleite, 3 - Tels. 892 51 66 - 892 52 32 - Fax: 892 48 14 - ARANJUEZ  
Dirección de Internet: [www.ribernet.es/Real\\_Deleite](http://www.ribernet.es/Real_Deleite) - Buzón Internet: [Real\\_Deleite@ribernet.es](mailto:Real_Deleite@ribernet.es)

**12.000 m2. edificados  
4.000 de zona verde  
ENTORNO NATURAL**

## EL TREN DE LA FRESA (II PARTE)

Juan Luis González

Un viaje en el Tren de la Fresa es una forma muy diferente de viajar desde la capital hasta el Real Sitio de Aranjuez.

Los vagones remolcados por la máquina de vapor son de madera y se les conoce con el nombre de coches "Costa", por-

que eran utilizados sobre todo en servicios de transporte en la Costa Brava, Sitges, Mataró, Barcelona, Blanes, Lloret de Mar...

Estos singulares vagones fueron construídos entre los años 1914 y 1930 aunque han sido ligeramente modificados con el tiempo conservan aquella maravillosa esencia de lo antiguo.

Durante el viaje podemos observar tranquilamente sentados el paisaje, o podemos pasear por todo el tren mirando su interior o asomándonos en las curvas para ver el paso de todo el convoy o también disfrutar del aire que nos da desde los balconillos que se encuentran entre vagón y vagón.

Además las azafatas vestidas con lujosos trajes de época nos obsequian con fresón, el jefe de tren nos contara algo sobre la historia de la ciudad a visitar, Aranjuez, y sobre los orígenes de este medio de transporte.

Podremos incluso comprar recuerdos de nuestro viaje en un pequeño kiosko instalado en uno de los vagones, llaveros, pitos de ferroviario, pins, posters, camisetas, etc.

En los 18,70 metros de largo de cada vagón han sucedido mil y una historias entre los pasajeros que han utilizado el Tren de la Fresa. Sin duda seguirán sucediendo muchas más en estos transportes feliz-

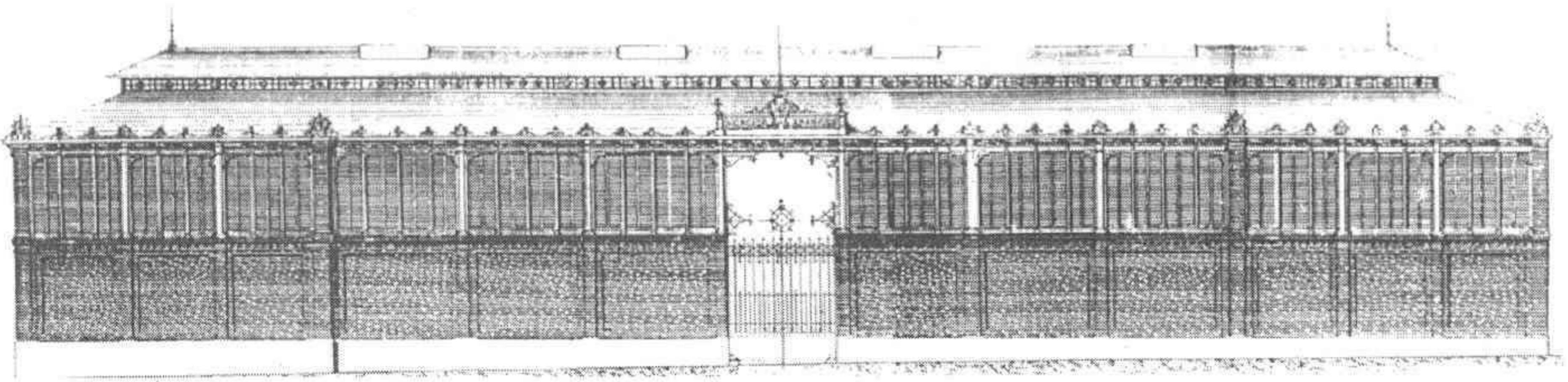
mente recuperados. Para hacer si cabe aún mas interesante el viaje, se parte desde Atocha con el Tren de la Fresa en una vía y el AVE en las vías aledañas para comparar sin remedio pasado y futuro.



**AUTOMOCION JARAMA S. L.**  
SERVICIO OFICIAL ROVER Y LAND ROVER

Exposición y Talleres en Ctra. Madrid-Cádiz, 10  
Tel. 91 892 37 28 y 91 891 85 94 - ARANJUEZ

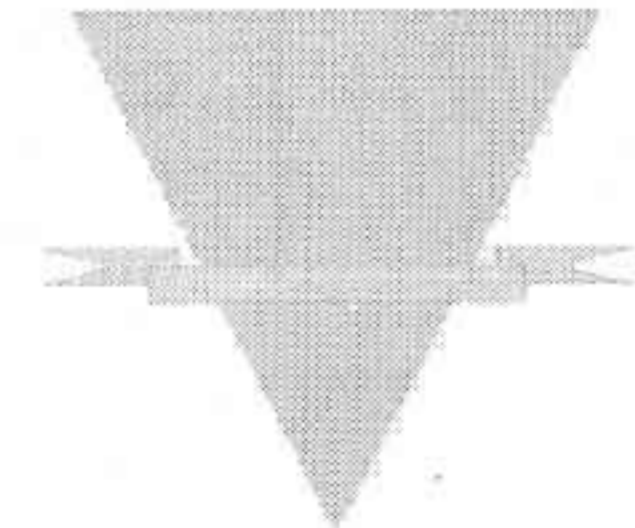
*Les desea Felices Navidades*



Queremos aprovechar estas fechas para felicitar las fiestas a todos nuestros clientes, agradeciendo su paciencia y fidelidad a pesar de las OBRAS DE REMODELACION que estamos acometiendo, las cuales son tan solo PARA SU COMODIDAD, y recordarles que aquí como siempre, encontrará la MEJOR CALIDAD a PRECIOS INMEJORABLES.

Pagamos su ticket de Aparcamiento, para que sus compras sean aún más baratas.

**COMPRANDO EN ESTE ESTABLECIMIENTO**



**LE ABONAMOS EL ESTACIONAMIENTO DE SU VEHICULO**

#### **LISTA DE COMERCIANTES ADHERIDOS A LA O.R.A.**

Pescadería Morán, Puesto 1-2  
Carnicería Galán, Puesto 5  
Taller de reparaciones Manolo, Puesto 6  
Panadería Vicenta, Puesto 9  
Variantes Paco, Puesto 14-15  
Congelados José Angel, Puesto 16-17-18-19  
Casquería Fabián Gil, Puesto 24  
Kiosco-Bar del Mercado, Puesto 26  
Pescaderías Manrique, Puesto 29-30-31  
Carnicería Varillas, Puesto 32-33  
Distr. Agrícolas Castellanos, P. 34-35

Carnicería Manuel Carrero, Puesto 36-37  
Carnicería José Luis, Puesto 38  
Carnicerías Javier Martín, Puesto 39-40  
Carnicería Eugenio Dorado, Puesto 41-42  
Chacinería Benjamín, Puesto 41-42  
Pollería Castellanos, Puesto 49  
Bazar Alfredo, Puesto 50-51  
Panadería Nino, Puesto 52  
Pescadería Zoilo Pedraza, Puesto 54  
Carn. Charcutería Rodríguez, P. 55-56  
Chac. Pollefa J. Luis González. P. 59-60

Casquería Manolo, Puesto 61  
Carn. Charcutería Pedro González, P. 62-63  
Carn. Charcutería Los Fernández, P. 67-68  
Carnicería Angel Luis, Puestos 69-70  
Bazar Maravillas, Puesto 73  
Pescaderías Manrique, Puestos 74-75  
Floristería Pablo, Puesto 76  
Frutas y Verduras Tinín, Puestos 82-83-84  
Frutas Felipa, Puestos 87-88  
Frutos Secos Pintado, Puesto 103  
Ultramarinos Flora, Puestos 105-106

# MERCADO DE ABASTOS

*De toda la vida*

## FERRETERIA LAS AVES

Cuesta de las Perdices, 26  
Tel. 891 36 81 - ARANJUEZ  
(Abierto Sábados tarde)

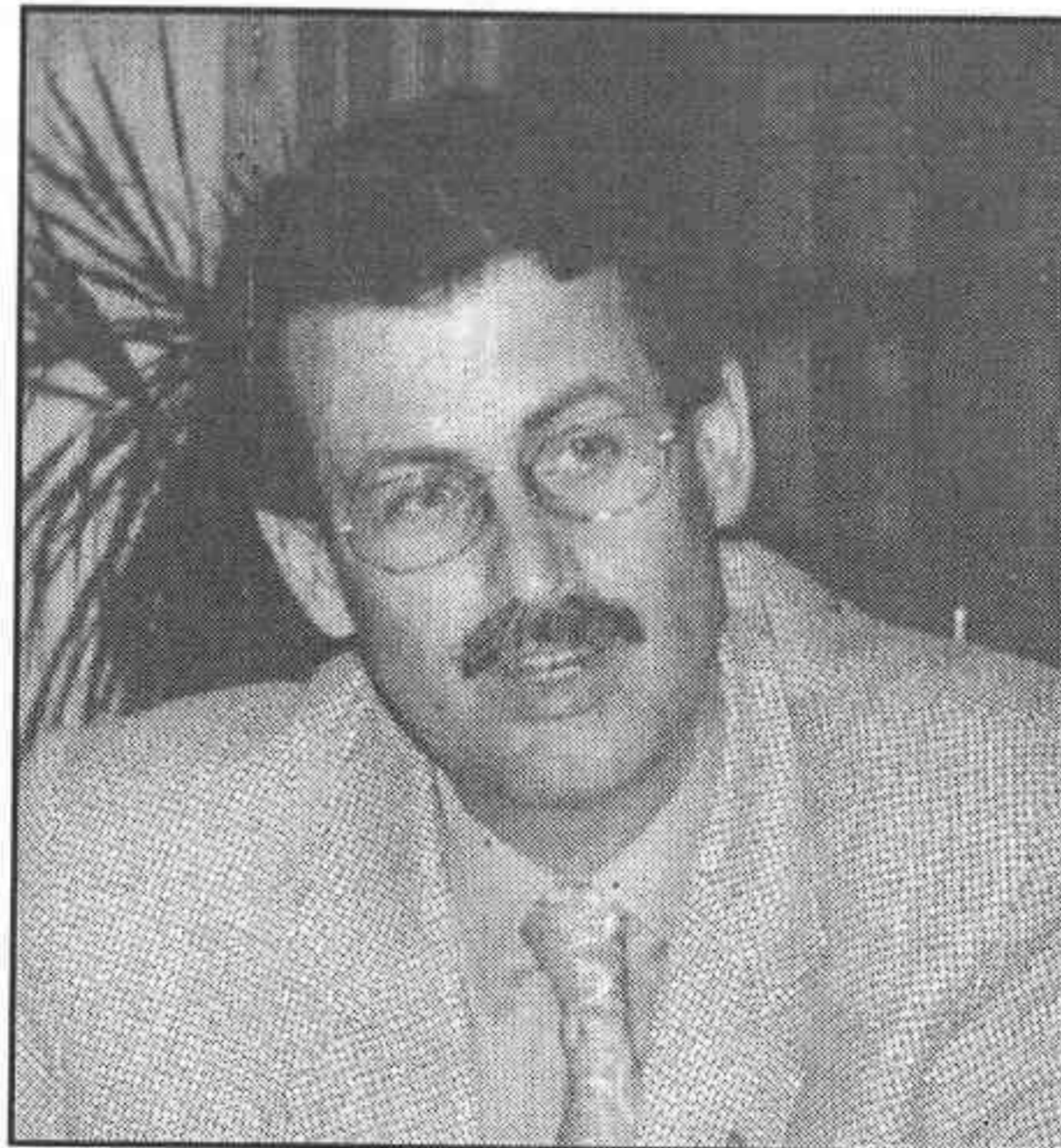
## BAR - ROCK AL KAMUS



FUTBOL  
EN DIGITAL

C/. San Antonio, 91  
Aranjuez

## DESEOS PARA EL NUEVO AÑO

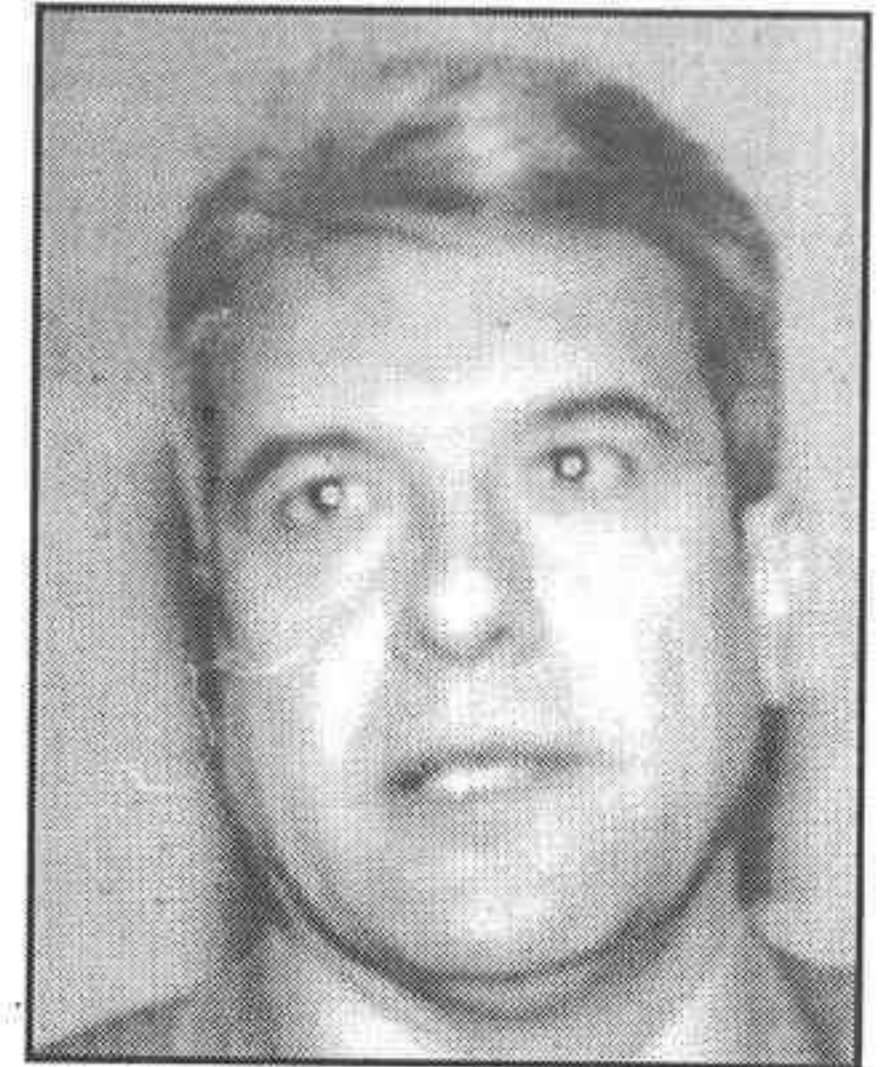


*José María Cepeda,  
Alcalde de Aranjuez*

Para los lectores del Heraldo de Aranjuez, como Alcalde de Aranjuez, les deseo igual que les deseo a todos los ciudadanos de Aranjuez que las fiestas de navidad

en las que ya estamos inmersos sean tranquilas, sean entrañables, sean dichosas, que se reúnan que es lo que buscamos en estas fiestas de navidad, reunirse con los seres que a lo largo del año uno no consigue ver todos los días.

Que 1999 primero, que entren con buen pie, que entren disfrutando si quieren de las doce uvas en la plaza de la Constitución que este año 1999 sea realmente venturoso que cada uno consiga en este año 1999 lo que desea y lo que el entienda que es más justo para el.



*Sebastián Huerta,  
Grupo Mixto*

Deseo unas Felices Fiestas a todos los lectores del Heraldo de Aranjuez, que el año 1999 nos traiga a nuestro pueblo trabajo sobre todo y paz.



## INFANTAS MOTOR, S.L.

Ctra. Andalucía Km, 44 - Aranjuez - Tel. 91 891 63 13 - Fax: 91 891 63 13





# HORARIO DE AUTOBUSES ENTRE ARANJUEZ y MADRID

Paradas en Hospital 12 de Octubre, Plaza de Legazpi y FINAL y COMIENZO de trayecto en la Estación Sur de Autobuses de MENDEZ ALVARO

## ARANJUEZ → MADRID DE LUNES A VIERNES LABORABLES

5.40 NOBLEJAS	6.00		13.30
	6.15		13.45
	6.30	13.30 NOBLEJAS	14.00
	6.45		14.15 POR VALDEMORO
	7.00		14.30
	7.15		14.45
	7.30		15.00
	7.45	POR VALDEMORO	15.15
7.30 NOBLEJAS	8.00		15.30
	8.15		16.00
	8.30		16.30
	8.45		17.00
	9.00		17.30
	9.15	17.30 NOBLEJAS	18.00
	9.30	POR VALDEMORO	18.30
	10.00		19.00 POR VALDEMORO
	10.30		19.30
	11.00		20.00
	11.30		20.30
	12.00	POR VALDEMORO	20.45
	12.30		21.00
	13.00		

## MADRID → ARANJUEZ DE LUNES A VIERNES LABORABLES

	7.15		15.45
	8.00		16.00
	8.30		16.30
	9.00		17.00
	9.30		17.30
	10.00		18.00
	10.30		18.30
	11.00		18.50 HASTA NOBLEJAS
	11.30		19.00
	12.00	HASTA NOBLEJAS	19.30
	12.30		19.45
	12.45		20.00
	13.00		20.15
	13.15		20.30
	13.30		20.45
	13.45		21.00
	14.00		21.15
	14.15		21.30 HASTA NOBLEJAS
	14.30		21.45
	14.45		22.00
	15.00		22.30
	15.15		23.00
	15.30		

## ARANJUEZ → MADRID SABADOS LABORABLES

	7.45	POR VALDEMORO	12.00	POR VALDEMORO
	8.15		12.30	NOBLEJAS 13.00
	8.30			14.15
	9.30	POR VALDEMORO		16.30
9.30 NOBLEJAS	10.00			19.00 POR VALDEMORO
	10.15			21.00

### DOMINGOS Y FESTIVOS

	8.00	POR VALDEMORO	15.30	POR VALDEMORO
	10.00			16.30
10.30 NOBLEJAS	11.00			18.30
	12.00	POR VALDEMORO		20.00 POR VALDEMORO
	14.15		20.30	NOBLEJAS 21.00

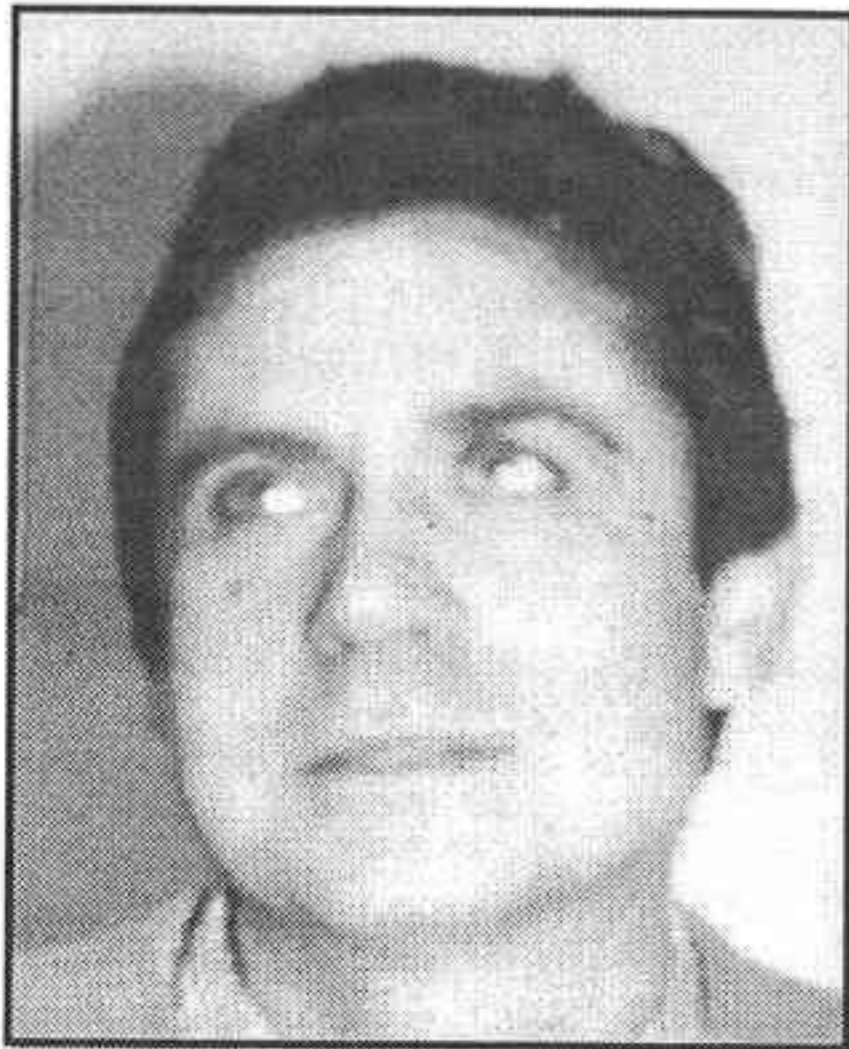
## MADRID → ARANJUEZ SABADOS LABORABLES

	8.00		17.30
	9.00		18.00
	9.30		19.00
	11.00	HASTA NOBLEJAS	20.00 HASTA NOBLEJAS
	13.00		21.00
	14.00		22.00
	16.00		

### DOMINGOS Y FESTIVOS

	9.00		19.00
	11.00		20.00 HASTA NOBLEJAS
	13.00		21.00
	16.00		22.00
	17.30		

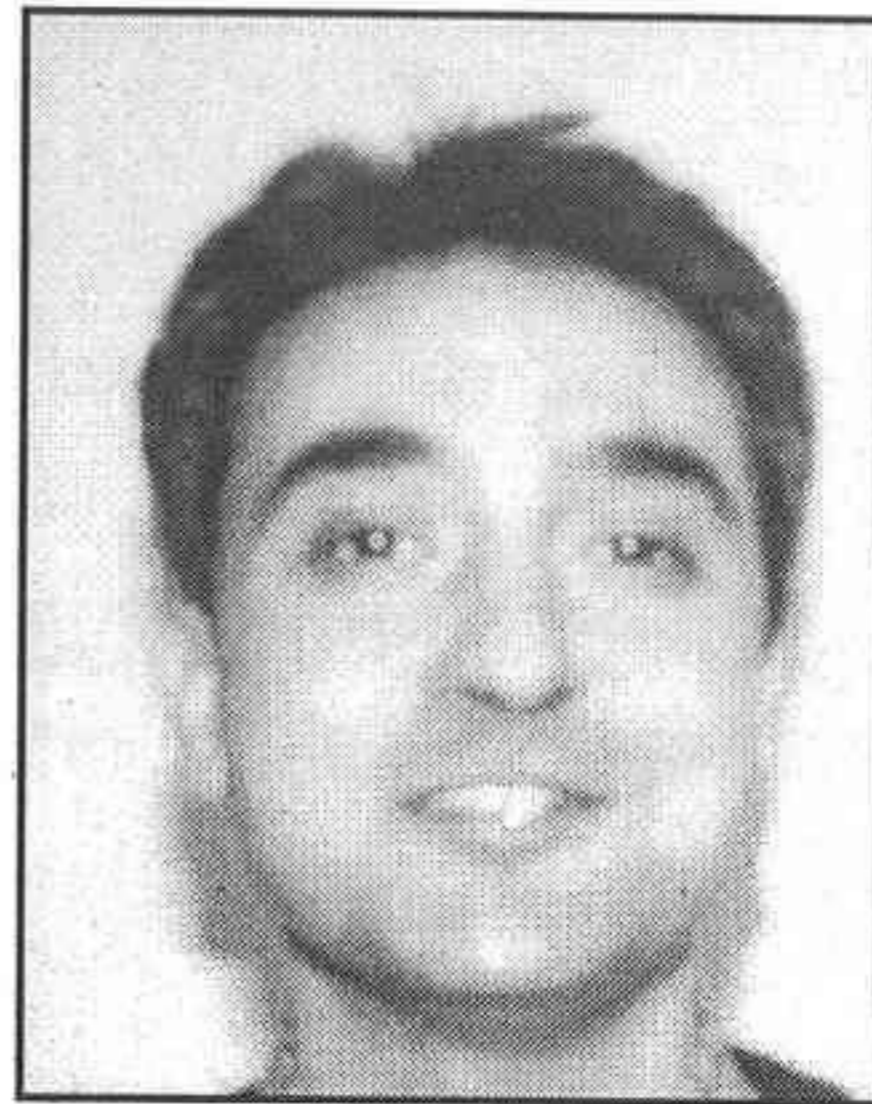
## DESEOS PARA EL NUEVO AÑO



**Lorenzo Sanchez Gil,**  
**Grupo Municipal**  
**PSOE**

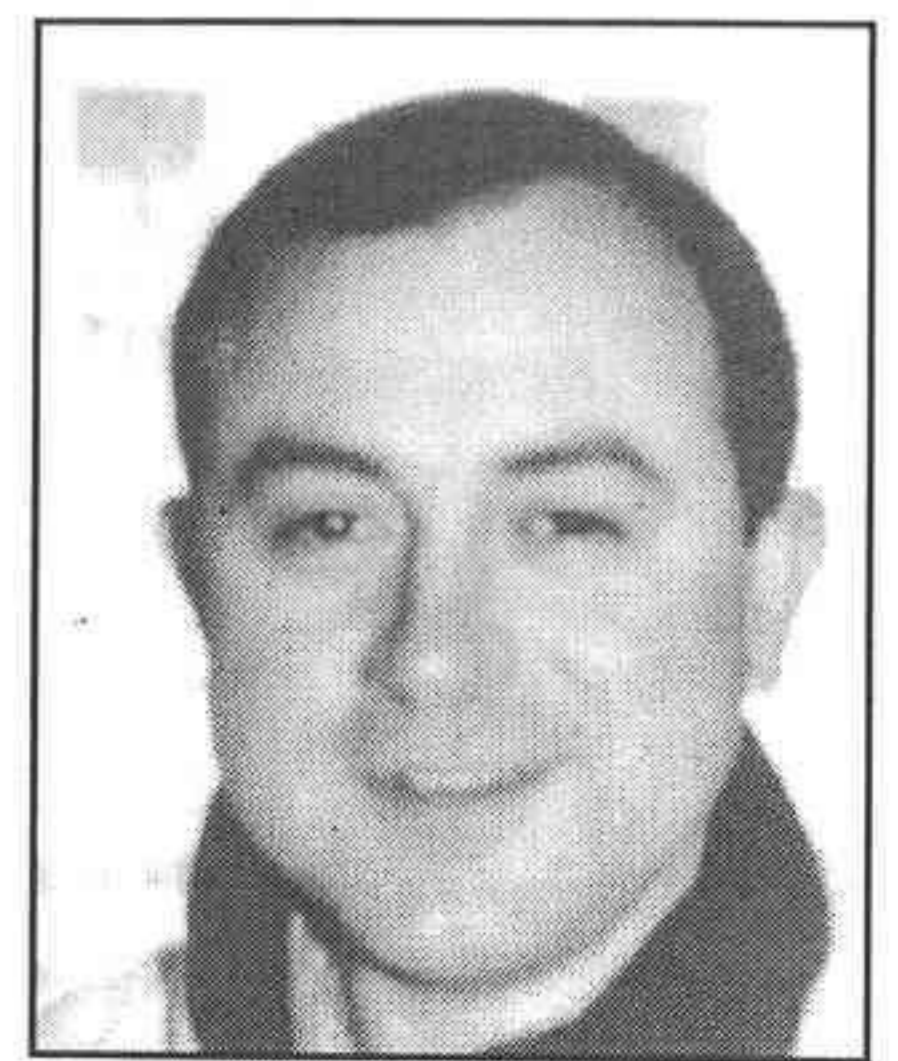
Para todos los lectores del Heraldo de Aranjuez que para el año próximo 1999 sea posible la convivencia entre todos los ciudadanos de

Aranjuez, que sea posible la paz en todos los confines del mundo que no tengamos que asistir a noticias como los bombardeos como el que se a producido estos días al pueblo de Irak y que sea posible que personas como Rafael Alberti que son el simbolo de la convivencia y el simbolo de la lucha por el entendimiento entre todos y tambien de la belleza siga cumpliendo años y que los demas podamos seguir asistiendo a este tipo de acontecimientos.



**Fernando Cuerva,**  
**Grupo Municipal de I.U.**

Mi mas sincera felicitación a todos los lectores del Heraldo de Aranjuez y desearles para el año que viene, que sea un año estupendo, que sea un año diferente, que sea un año bueno para ellos y para Aranjuez que tanto ellos como la ciudad de Aranjuez se lo merecen



**Pedro González**  
**Presidente de**  
**ASCOMAR**

Quiero felicitar a todos los lectores de Heraldo de Aranjuez, Felices Fiestas, Feliz Año Nuevo y que el próximo año sea mejor y mas próspero para todos.

**HITACHI**  
Herramientas Eléctricas



**TALADRO ATORNILLADOR A BATERIA**  
**FDS10DV**

Velocidad variable, reversible.  
Portabrocas sin llave.  
5 Selecciones de apriete.  
Parada instantánea de giro.  
1 Batería recargable y extraíble de 7.2 V.  
Tiempo de carga, una hora.  
Con maletín de transporte.



**MINI AMOLADORA ANGULAR**  
**FG12SB**

Compacta y de fácil manejo.  
Empuñadura auxiliar intercambiable y con 15 grados de inclinación.  
Husillo de retención.  
Disco de 115 mm. de diámetro.  
Potente motor de 600 W.



**LIJADORA ORBITAL**  
**FS10SA**

Ligera y compacta.  
Silenciosa y con pocas vibraciones.  
Sencillo cambio de papel.  
Potencia 180 W.



**SIERRA CALADORA**  
**FCJ65V**

Velocidad variable con preselección.  
Compacta y ligera.  
Guía de rodillo.  
Base inclinable 45 grados.  
Protector antiastillas y antivirutas.  
Pendular cuatro posiciones.  
Potencia 400 W.



**Venta y Alquiler de maquinaria para la construcción y obra pública**

\* **Protección Laboral**

\* **Hipermercado de la Construcción**

**Camino Mar Chico nave 3 - Tel./Fax: 91 892 56 53 - ARANJUEZ**

*En Villacañones . . .* Hostal - Restaurante

# El Labrador



*Cena de Reyes*



## Fernando Sierra y su Ballet

### ENTRANTES:

Jamón Ibérico,  
Queso y Chorizo  
Langostinos, 1/2 Langosta.

Crema de Langosta.  
Costillar de Ternera  
al Horno.



**CENA Y BARRA LIBRE**

**5.000 Pts.**

A LAS 5 DE LA MADRUGADA  
MIGAS AL ESTILO ARAGONES

**COTILLON Y ROSCON REYES 3.000 Pts.**

RESERVAS:

**91 893 82 46**

## PREVISIONES PARA 1999

J. Antonino Martín.- Al igual que en este último número del año hemos realizado un repaso a lo sucedido en el 98, también queremos adelantar lo que acaecerá en el 99 y que de seguro será noticia.

Sin duda alguna el plano socio-económico va a ser el primero en ser noticia, y es que el año 99 lo vamos a comenzar cambiando nuestras monedas y adaptando nuestras cuentas a una nueva medida de cambio: es el euro. Pero sin duda alguna las expectativas de los ribereños se van a centrar en el 99 en un año que se abrirá con precampaña y campaña y que se cerrará en junio con las próximas elecciones locales; será entonces cuando conozcamos la voluntad del pueblo y los nuevos dirigentes locales para la próxima legislatura. al mismo tiempo y entretanto podremos asistir a los 20 años de Elecciones democráticas en nuestra localidad. Y asistiremos atentos a lo que acon-

tezca en Agfa-Gevaert, permaneciendo a la espera del ultimatum marcado por su directiva para el cierre de la factoría de Aranjuez, si nada o nadie lo remedia. También permaneceremos alerta sobre cómo se desarrolla la recién ganada batalla de los trabajadores de la antigua INISEL y su reincorporación a la vieja fábrica. También el comercio estará en el punto de mira con los proyectos marcados por el nuevo C.E.I. (Centro Empresarial Independiente), la apertura del discutido hipermercado E'Lecher o la reinauguración de modernizado mercado de Abastos. Otras vistas estarán puestas sobre el desarrollo final del polígono Chacón y el futuro de los parados de Aranjuez, la gran asignatura pendiente de todos los gobiernos.

Pero sobre todo el 99 se ha marcado como el inicio del Aranjuez Universitario, todo ello a pesar de que aún no se

han iniciado las obras de acondicionamiento. Se espera que se inaugure en octubre, y mucho tendrá que correr la constructora, para ver al fin el inicio de la Universidad Pública en nuestra localidad. Tendremos que esperar a los resultados que se obtengan de este período de pruebas que ha comenzado la O.R.A., para saber sobre su continuidad en los próximos años.

Y siguiendo las obras, las miradas se centrarán en la finalización de otras tantas y proyectos que tendremos que esperar para ver finalizados; rehabilitaciones, planes de ordenación... allí espera el nuevo tramo de Florida, el Consistorio, la calle Moreras o el mismo Teatro de Aranjuez. Después de todo ello se centrará nuestro interés en conocer el resultado del Plan de Saneamiento Municipal y el estado en que se encuentran las arcas municipales.

También la cultura ofrece muy buenas perspectivas, esperando mejorar lo presente. Tendremos que esperar para ver quienes adquieren esa candidatura a la UNESCO a la que en un principio optó nuestra localidad. Pero también las iniciativas y proyectos de los jóvenes artistas de Aranjuez tendrán una continuidad que irá a más, con objetivos comunes que quizás acaben en concentrarse en un único colectivo cultural como así ya se ha comenzado. Esperaremos a la muestra de cine y que los cineastas nos muestren sus progresos en el celuloide; también esperaremos a los nuevos proyectos del Círculo Literario que tendrá una muy especial de homenajes en donde podremos ver juntas a muchas generaciones de escritores: Sampedro, José Hierro, Reverte o Mañas

*Pasa a Página 14*

# MOYCAR

## BRICOLAGE Y CORTE DE TABLEROS

**BRICOLAGE EN GENERAL**

**CORTE DE TABLEROS A MEDIDA**

**CANTEADO**

**CAJONERAS**

**FERRETERIA**

**PINTURA**

\* KITS DE COCINAS  
\* GRAN EXPOSICION  
DE PUERTAS Y  
ARMARIOS

*Feliz 1999*



**Ctra. de Andalucía km. 35,400 (Margen Izquierdo)**

**SESEÑA (Toledo) Tel. 91 893 61 73 - Fax: 91 893 65 84**

**De Lunes a Sábado de 10 a 14 h. y de 16 a 20 h.**

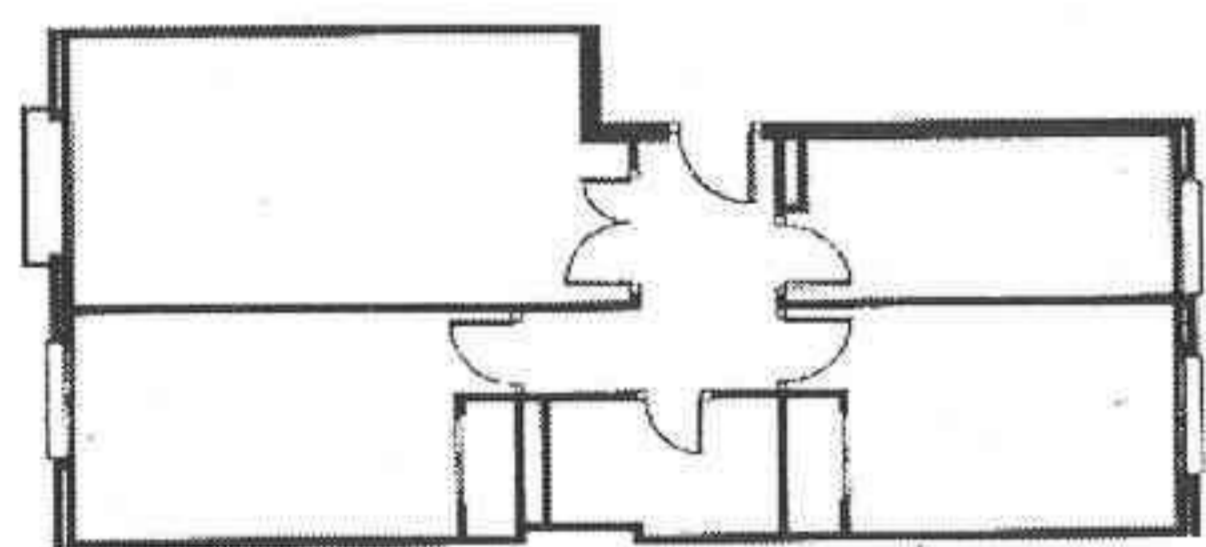
# Sociedad Cooperativa Sol Naciente

te ofrece:

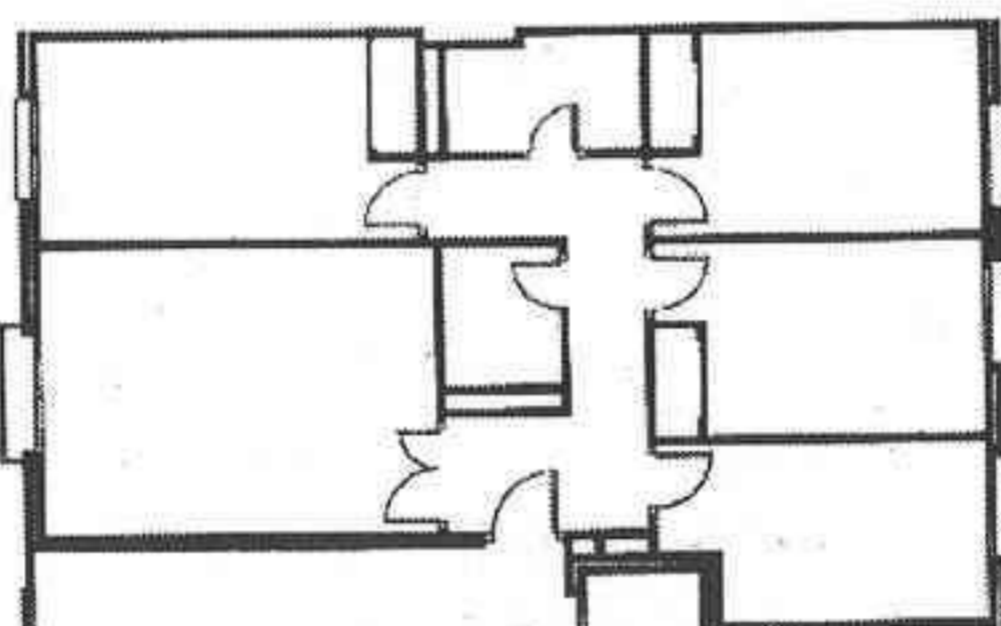
## en Edificio Olivas-Tamarindo

Junto al edificio de Telegrafía y frente al futuro hipermercado,  
con fachada Sur al Paseo del Deleite

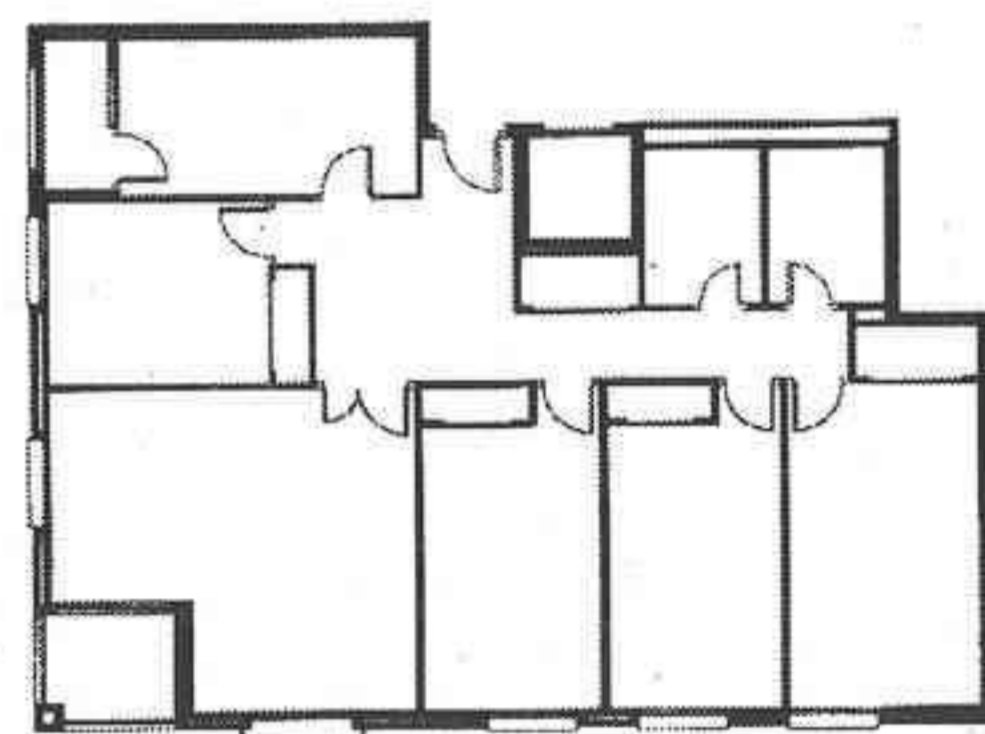
### viviendas de 2, 3 y 4 dormitorios



Vivienda de 2 dormitorios



Vivienda de 3 dormitorios



Vivienda de 4 dormitorios

# SIN ENTRADA

## MEJOR CALIDAD

- \* Estructura de hormigón y fachada de ladrillo visto
- \* Puertas de acceso de seguridad
- \* Portales y escaleras de mármol.
- \* Portero automático.
- \* Ascensor a todas las plantas.
- \* Cocinas y baños alicatados hasta el techo en plaqueta de 1ª calidad.
- \* Parquet de roble en espiga de 25x5.
- \* Caldera individual Saunier y Duval.
- \* Aparatos sanitarios y grifería monomando Roca o similar.
- \* Radiadores de aluminio.
- \* Pintura gotelet.
- \* Carpintería interior en madera noble.
- \* Carpintería exterior en aluminio lacado.
- \* Acristalamiento tipo climalit 4 x 6 x 4.
- \* Más de 1.400 m<sup>2</sup> de zonas ajardinadas privadas.

## MEJOR PRECIO

110.000 PESETAS M<sup>2</sup> ÚTIL DE VIVIENDA

PLAZA DE GARAJE 800.000 PESETAS

TRASTERO 250.000 PESETAS

Información de carácter orientativo no contractual.

Promueve:



*Sol Naciente*

SOCIEDAD COOPERATIVA DE VIVIENDAS

Gestiona:

**RVS**

RIBEREÑA DE VIVIENDA SOCIAL.

Financia:



**CAJA RURAL  
DE TOLEDO**

C/. Príncipe de la Paz, nº 14 (Jardín de Pavía) ARANJUEZ - Tel. 91 892 22 77 - 91 892 21 75

*Viene de Página 12*

en un único acto público y autogestionado.

Y en cuanto al deporte seguiremos con la mira puesta en lo que sucede con el Aranjuez C.F. ¿jugará o no, la fase de ascenso? Y si la juega ¿ascenderá o no? Ese es el dilema y lo que muchos aficionados esperas. El Aranjuez tendrá que hacer gala de su condición de Real, y, además, tendrá oportunidad de nuevo de enfrentarse al Real Madrid. Pero hablando de otros deportes, estamos muy seguros de que habrán éxitos asegurados para muchos deportistas ribereños que a lo largo del año han mostrado su valía y tesón. En el 99 se recogerán muchos título y éxitos deportivos. Y también inauguraremos el rocódromo y el frontón del deleite.

Nos queda nada más que recordar lo bueno que tenemos que conservar y todo lo malo que debemos superar. Es el caso

de nuestra Comisaría de Policía de la cual no se espera mucho más, tan sólo un año de éxito laborioso como ha mostrado en su lucha contra la droga y otras lamentables actuaciones. Tampoco podemos pedir mucho más al SERCAM que ha estado colaborando de forma masiva en el traslado y tratamiento de enfermos y accidentados en nuestra localidad. También en el 99 nos gustaría hablar de agua, de lluvias... pero para nuestro Río que termina el año algo decaído. Y sobre todo nos gustaría hablar de entendimiento, de tolerancia, de respeto... que sea noticia la solidaridad que los ribereños hemos mostrado en este año de tragedias; pero sobre todo esperemos que las tragedias no vuelvan a ser noticias.

Muchas son las ilusiones que deseamos que sean noticia y que se unen a las previsiones que ya les hemos adelantado y que seguro nos acompañarán en este año 99, el último del siglo.

## SE REPITEN DOS ACCIDENTES DE TRAFICO EN IDENTICOS LUGARES

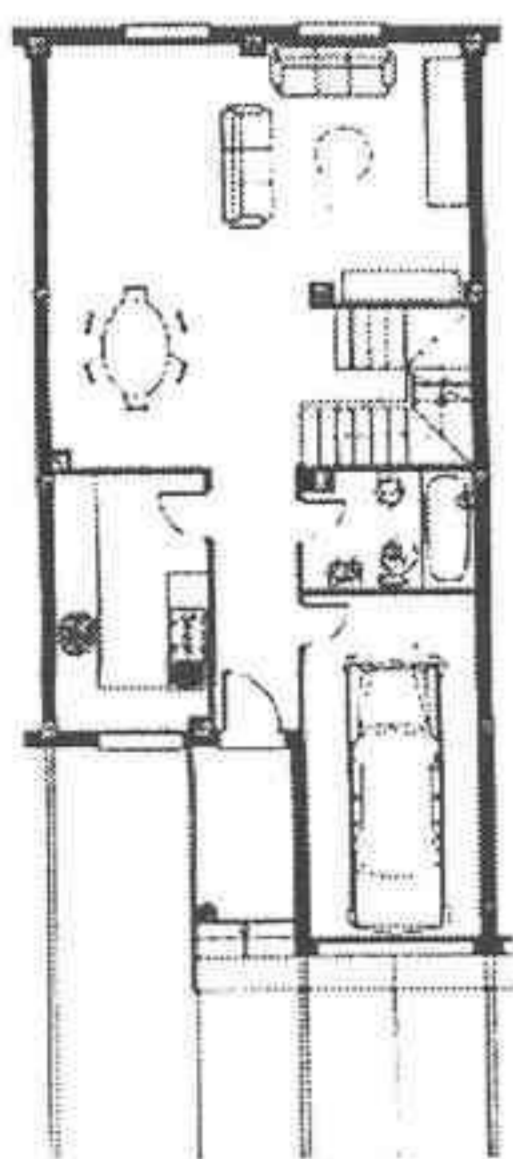
**J. Antonino Martín-** Hace apenas una semana les hablábamos acerca de dos graves accidentes de tráfico que se producían en el interior y la afueras de nuestra localidad. Una semana después se ha vivido similares accidentes en casi idénticos puntos ya conflictivos y con consecuencias similares. El primero de ellos tuvo lugar el día de Navidad en la Carretera de Aranjuez a Colmenar, en las conocidas curvas del Embocador. De nuevo otro vehículo salió de la calzada en la segunda de las curvas estrellándose en las inmediaciones de una construcción. El altercado no tuvo mayores que los deterioros del vehículo y de las balizas de protección.

El segundo accidente al cual nos referimos tuvo lugar

en la confluencia de la calle Gobernador con Valeras. Este tuvo lugar el sábado 26 sobre las 16,00 horas y colisionaron dos vehículos que quedaron altamente destrozados tras un espectacular choque casi frontal. Con este siniestro debemos señalar y recordar que la calle de Valeras es una de las principales arterias de nuestra localidad que recoge un numeroso tráfico rodado procedente de la zona comercial cercana, los barrios de alrededor, el camino de la estación y las principales fábricas de nuestra localidad. Por otro lado también hay que destacar que en nuestras carreteras comarcales, y concretamente en las citadas zonas de siniestros, apenas existe iluminación o reflectores nocturnos que ayuden a una conducción más segura.

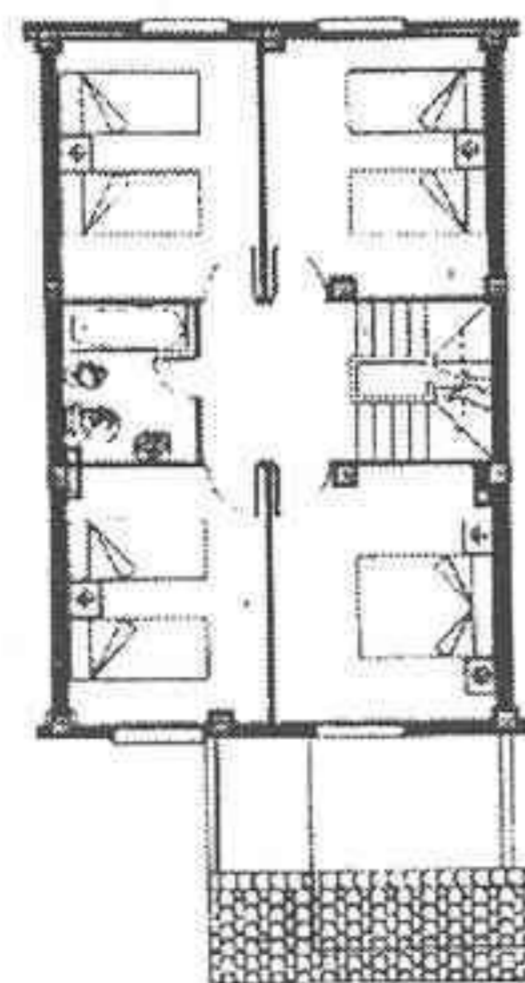
# EL SEÑORIO DE SESEÑA

En el Centro SESEÑA VIEJO (Frente al Restaurante Gran Sol)



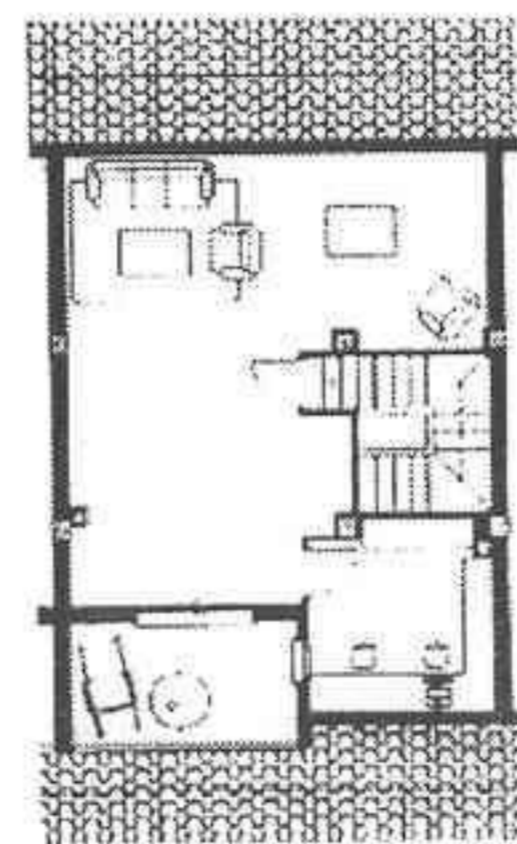
PLANTA BAJA

76.00 M.<sup>2</sup>



PLANTA PRIMERA

65.50 M.<sup>2</sup>



PLANTA BAJO-CUBIERTA

48.50 M.<sup>2</sup>

**190 m<sup>2</sup> CONSTRUIDOS**  
desde **14.500.000 pts.**

**FINANCIACION A SU MEDIDA**

- \* Chalets en parcela individual.
- \* 4 dormitorios.
- \* Cocina y estar-comedor.
- \* Garaje.
- \* Buhardilla terminada.
- \* 2 baños.
- \* Calefacción individual.
- \* Estructura de hormigón armado.
- \* Aislamiento y doble acristalamiento.

*Felices Fiestas y Feliz Año Nuevo*

### INFORMACIÓN Y VENTA

- \* C/. Mota del Cuervo nº 21, 2º  
Madrid. Tel. 91 388 39 60
- \* En la propia obra: C/. Real.  
Tel. 91 893 60 98 - Móvil 910 20 29 79  
SESEÑA (Toledo)

# HERALDO DEL DEPORTE



**Carlos González**

El Alcalde de Aranjuez, José María Cepeda, el pasado viernes 23 de Diciembre de 1998, anunciaba en rueda de prensa que el Aranjuez C.F., pasaba a llamarse Real Aranjuez puesto que la Corona le había concedido al club ribereño tal distinción coincidiendo con el 50 aniversario de su fundación.

EJEMPLAR GRATUITO  
Nº 34 - I de Enero de 1999

## REAL ARANJUEZ COSLADA

El alcalde mostró su satisfacción por el hecho e indicó que es una prueba más de la vinculación de la Casa Real con Aranjuez. Un Real Sitio como este tenía que contar con un club de fútbol Real". En la sección "Balón fuera de banda", tendrán la oportunidad de conocer más detalles sobre esta sensacional noticia. 11,30 Real Aranjuez- Coslada. Esperemos la mayor afluencia de público en el Deleite. Les invitamos a tra-

vés del HERALDO DEPORTIVO, a que descubran lo más interesante de este encuentro con dos conjuntos que pugnan por estar entre los cuatro primeros puestos.

### EL RIVAL

Cotejando la media de edad del Coslada, se observa que es más bien un conjunto experto. Su técnico Manolo Romero, para esta temporada



98-99 solicitó los servicios de jugadores del exterior como: José Luis (Leganés B), Sanz (Móstoles), Cippra (Rayo B), Téllez (Pegaso), Oscar Torres (Carabanchel), Méndez (Alcalá), Jorge (Talavera) y Moreira (Guadalajara). Un total de tres jugadores del Coslada juvenil han pegado el salto al primer equipo: Angel, Manolín y Mauri.

BAR ANDRE Y BONI

C/ Stuart, 9 - Tel. 91 891 43 52 - ARANJUEZ

### CLINICA PODOLOGICA Jesús M. Toledo

C/. Ancha, 15  
ARANJUEZ  
Cita Previa 892 00 49

- \* Podología General.
- \* Tratamientos Indoloros.
- \* Pié Geriátrico e Infantil.
- \* Plantillas ortopédicas
- \* Papilomas
- \* Uñas encarnadas.

### CENTRO DE LAVADO AKUAUTO, S. L.

-Tren Multiprograma - Servicio de Agua a Presión y Aspiradores - Servicio de Lavado Completo - Limpieza de Tapicerías - Venta de Accesorios y Complementos para Vehículos - Aceites para Automóviles y Motos.

Cuesta de las perdices c/v Monserrat  
Tfno.: 907 76 53 03 - ARANJUEZ

### ONDA ARANJUEZ

107.8 FM

Tel. 892 10 16  
Concha, 44 - ARANJUEZ

### INSTALACIONES DE AIRE ARANJUEZ, S.L.

C/. Rey, 20  
Aranjuez  
Tel. 892 22 89

Todo aquel que por cualquier motivo, no pudo acudir para presenciar el encuentro entre Navalcarnero y Aranjuez, se perdió algo importante. Nos explicamos. Aún perdiendo los pupilos de Juan Angel Marín, estos buscaron una y otra vez la portería del Artístico Navalcarnero para al menos conseguir el empate. En esa segunda parte el Aranjuez, en honor a la verdad, tuvo muy mala suerte. Que se lo pregunten a Pedro y Damián. El Aranjuez, acorraló al Navalcarnero. No nos estamos inventando nada. Fue la auténtica realidad. Lo cual significa que el Aranjuez tiene capacidad de reacción. Insistimos tuvieron mala suerte. La frase histórica del maestro lo confirma "fútbol es fútbol". El ya Real Aranjuez, sabe jugar bien al fútbol, y lo ha demostrado en varias ocasiones. Pero, los postes, las decisiones del árbitro, la mala suerte etc también son parte del resultado final. Estos elementos, los tendría que considerar el respetable y respe-

tarlos. Por ello, les pedimos paciencia ante este tipo de adversidades.

### CONCURSO

Puesto que el Real Aranjuez, pertenece desgraciadamente a la Tercera División, la pregunta que os formulamos para que podáis acudir a presenciar el Real Aranjuez y el Coslada es muy sencilla.

¿Qué Federación Territorial tiene dos grupos de Tercera División?

- A) La valenciana.
- B) La andaluza.
- C) La alicantina.

Esperamos vuestra respuesta aquí, en la Carretera de Andalucía nº 12.

### PUNTUACIONES

#### MATRICULA DE HONOR

A la Casa Real, por la celeridad con la distinción de Real al Club ribereño. De verdad que se lo merecía.

### SOBRESALIENTE

A Angel Ortiz Cronista Oficial de la Villa, por ser quien realizó el expediente para que el Aranjuez C.F., pasase a llamarse Real Aranjuez. Todo un maestro.

### NOTABLE

A la junta directiva del Real Aranjuez C.F. y en especial a su Presidente Emilio Donoso, por haber conseguido uno de los objetivos marcados desde su llegada a la entidad. Que el Club se llamase Real Aranjuez. ¡Enhorabuena a todos !.

### APROBADO

Para empezar, a Damián jugador del Real Aranjuez, por ser el máximo goleador del equipo con 12 tantos. Esperemos que nuestro gran amigo Damián pueda superar la cifra que consiguió la pasada temporada.

### SUSPENSO

A quienes no les ha sentado muy bien que ahora el equipo más representativo de esta

bella localidad pase a llamarse Real Aranjuez C.F. Nada, como siempre decimos: ajo y agua.

### BALON FUERA DE BANDA

No se como empezar. Es la primera vez que me ocurre. Y se porque es. Desde el miércoles pasado, quien escribe estas líneas se siente muy orgulloso. No es para menos. Parece que ya voy arrancando. Primero, felicitar a la junta directiva del ya Real Aranjuez por el título concedido. En esta ocasión, esta sección que es de todos ustedes se contrará, como un poco loca. Tal vez, será por la alegría que por lo menos, quienes queremos a este club nos corre por dentro de nuestro cuerpo. A quienes no, como ya he expuesto anteriormente, ya saben ajo y agua. Nosotros por lo menos, lo estamos celebrando de las diferentes formas que queremos o podemos. Lean con detenimiento las palabras del Alcalde de Aranjuez José María Cepeda sobre la concesión de tal título "Es un aconteci-

# FOTO *Martin* VIDEO

## OFERTA REVELADO DE CARRETES

13X18 AL MISMO PRECIO QUE 10X15 (\*)

2X1 AL MISMO PRECIO

OFERTA 50 CHRISTMAS CON FOTO

POR 1.500 PTS.

- \* REGALO DE CARRETE
- \* REGALO DE ALBUM
- \* REGALO FOTO CALENDARIO
- \* REGALO DE CARRETES DE 24 Y 36 FOTOS



**COMO SIEMPRE FOTO MARTIN, LA MEJOR CALIDAD AL MEJOR PRECIO**

**CALLE REAL, 14 - TELEFONO 91 891 27 81 - ARANJUEZ**



miento muy importante. Primero, por el Club que son 50 años de historia dedicados al deporte en Aranjuez. Segundo, por la ciudad. Tener a nuestro primer equipo que sea Real, y una ciudad que siempre está muy vinculada con la Casa Real. Este momento lo deseábamos. Teníamos las esperanzas, la verdad es una alegría haber recibido el escrito del Jefe de la Casa de S.M. el Rey adjuntando la credencial para que sea ya un Real Aranjuez". O sino también, lean a su vez las palabras del Presidente del Aranjuez Emilio Donoso "Ha sido para mi un día importantísimo. Esto no se da más que una vez en la vida. La única pena que tengo es la penuria económica que estamos atravesando. Quiero dar las gracias a D. José María Cepeda, y a las personas que le rodean. Quiero dar las gracias al Alcalde, la Casa Real a Dios y al pueblo de Aranjuez. Este momento lo veía muy difícil pero no imposible". Que cada cual saque sus propias conclusiones. Yo tengo la mía propia. Aranjuez, tiene un Al-

calde y un Presidente del ya Real Aranjuez que son sensacionales, faltan ochenta mil calificados. Es más, son dos personas muy queridas y apreciadas en esta casa. El Real Aranjuez, es como si empezase a vivir una nueva vida. Como una nueva faceta. Una nueva experiencia. D. José María Cepeda, anunció que se pondrá en marcha una comisión entre representantes del Ayuntamiento, del Real Aranjuez C.F. y personalidades del mundo del deporte para organizar una serie de actos conmemorativos del 50 aniversario y de la adquisición de categoría de Real. En concreto está prevista una exposición sobre la historia del Club, una muestra fotográfica, un partido amistoso contra otro equipo Real, el Real Madrid, un torneo cuadrangular y una cena homenaje. Todo esto señores es para estar orgulloso de personas, entidades que han luchado y se han preocupado para la adquisición de este título como pasar a llamarse Real Aranjuez. Aquello que expuso el máximo mandatario en la rue-

da de prensa, esos cinco puntos nos parecen interesantes. Ahora bien, tienen que realizarse con suma paciencia. Para los actos que en su momento estén previsto realizarse, sería de esperar que no faltase ningún detalle. Sencillamente, porque la ocasión merece que todo saliese a la perfección. Cinco puntos que serán cinco acontecimientos históricos dentro de la vida del ya Real Aranjuez. Evidentemente, uno de los objetivos que se marcó el Presidente del Aranjuez, como conseguir este título por fin lo ha obtenido. Lo asemejamos como una serie de puntos que se presentan en un programa electoral de cualquier partido que se presenta a unas elecciones tanto municipales como a unas elecciones generales. Y Emilio Donoso lo ha logrado. Ahora le quedan dos más por luchar. Que el Real Aranjuez suba a la Segunda B y uno que personalmente yo lo veo muy difícil que este en la categoría de plata del fútbol nacional. Nosotros nos conformamos con que el Real

Aranjuez pueda estar de nuevo en la Segunda B. La semana pasada vimos a un Presidente contento, también preocupado. Y la preocupación no es para menos. Sabemos que somos muy pesados. Pero, insistimos. Para este Real Aranjuez-Coslada, con el título ya en poder de la junta directiva, sería el broche final contemplar este domingo el Deleite con una excelente entrada. Sería por así decirlo como el premio, la recompensa, al esfuerzo realizado por una serie de personas que han luchado de una forma intensa para que una entidad con los problemas económicos que está atravesando, por lo menos algo bueno le tenía que llegar. También vimos a un Presidente entusiasmado, y el momento no era para menos. Ojalá, que poco a poco este Real Aranjuez, pueda ir saliendo a flote en esta temporada. Y ustedes son parte importante en este difícil momento de la temporada 98-99. El Real Aranjuez, no se merece estar dentro del grupo Séptimo de la Tercera División. Senci-

## FRUTOS SECOS y ALIMENTACION

### — PAQUITA —

Perritos Calientes-Bocattas - Pan - Integral y Bollería de  
**LAZARENO** - CALIDAD Y CANTIDAD  
 ...cuestión de confianza  
**Calandria, 2 - Aranjuez**  
[http://www.aranjuez.com/comercio/frutos\\_secos/paquita.htm](http://www.aranjuez.com/comercio/frutos_secos/paquita.htm)



**SERVICIO DE URGENCIAS 24 HORAS**

**Rayos X - Cirugía - Baño y Peluquería**

Horario Mañanas y Tardes: C/. Postas, 59  
 Tel. 892 53 15 - 891 07 80 - 908 71 45 45

## HERALDO DE ARANJUEZ

**PUBLICIDAD:**

Tel. 91 892 39 22

**ANUNCIOS POR**

**PALABRAS**

Tel. 91 892 51 26

**Cartas al Director**

**Apdo. 251**

**28300 Aranjuez**



**LENTES DE**

**CONTACTO**

**AUDIFONOS**

C/. Gobernador, 50  
 Tel. 891 00 34 - ARANJUEZ

Imprenta  
**MARTIN**  
 Imprenta

Impresión de:  
 Revistas, Folletos,  
 Catalogos de empresa, etc.

**PIDANOS PRESUPUESTO**

**Ctra. Andalucía, 12**

**Tel. 91 892 51 26**

**ARANJUEZ**



**VIME**

**ARANJUEZ, S.L.**

**CHAPA Y**

**PINTURA**

JOAQUIN RODRIGO, 14  
 Tel. 91 891 69 44 - ARANJUEZ

llamente, porque esta entidad es la más histórica dentro de la Comunidad de Madrid. Jugadores, entrenadores, directivos de otros equipos, cuando han visitado el Municipal el Deleite, se han quedado alucinados al contemplar las instalaciones que tiene el ya Real Aranjuez. Este es uno de los aspectos que queremos resaltar. La cantidad de cien mil pesetas como se hizo de taquilla en el último encuentro nos pareció para temblar. Y de esta forma así no se puede ir a ningún lado. Ya lo dijimos hace unas semanas aunque bueno será repetirlo. Que el club ribereño no ascendiera de categoría fue un duro palo. Por ello, el Real Aranjuez, necesita una segunda oportunidad. Personalmente prefiero que este conjunto este situado el tercero, cuarto así toda la temporada, a no estar primero como lo estuvo la pasada temporada y no conseguir el objetivo marcado. Estamos convencidos, que los hombres de Juan Angel Marín y Pedro Parra, jugarán la fase de ascenso a

la Segunda B. Lo asemejamos, como aquella persona que se propone algo y hasta que no lo consigue no para. También es cierto, que en algunos aspectos han tenido muy mala suerte. Sirva como ejemplo las malditas lesiones que algunos jugadores del Aranjuez están atravesando. Testa, Pirri, Antonio, Mario, Sierra son hombres importantes en el esquema de juego de los hombres del OASIS DE CASTILLA, la ausencia tan sólo de uno de ellos siempre se hará notar dentro del equipo. Por ello, les pedimos aunque sea por enésima vez, que tengan paciencia con el equipo. Que respeten las decisiones del cuadro técnico, porque trabajan muy duro durante la semana para poder preparar el partido que tengan que rivalizar el domingo ya no sólo en el Deleite sino también fuera de este magnifico estadio. Otro aspecto que consideramos de vital importancia es el comportamiento de los jugadores. Nos explicamos. Si un jugador del

Real Aranjuez, falla en una fase determinada del encuentro evidentemente, que no lo hará adrede. Todos en la vida fallamos, porque somos humanos y no máquinas. Por ello, les pedimos que si un jugador comete el más mínimo error, lo que tienen que hacer es aplaudirle, darle ánimos, porque el calor del público para este club es lo más importante que necesita en estos momentos. Así es la única forma posible, humana, para que este

Real Aranjuez, pueda volver de nuevo a la categoría de bronce del fútbol nacional. Quisieramos que para la próxima temporada ver de nuevo en el Deleite a un Langreo, Talavera, Aviles, Getafe, etc y no a un Aravaca, Colmenar, Villaviciosa con todos nuestros respetos. Pero, el Real Aranjuez no puede permitirse el lujo de estar en Tercera División. El Real Aranjuez, necesita el apoyo de todos ustedes.



## PIDA HERALDO DE ARANJUEZ EN...

### LIBRERIAS:

Librería Almíbar (C/. Almíbar), Librería Roda, (C/. Foso), Librería Santero (C/. Gobernador), Librería Estudio, (C/. Calandria), Librería Estudio II, (C/. Valeras), Quiosco Loyola, (C/. Valeras), Librería Halcón.

### EN CUALQUIERA DE ESTOS COMERCIOS:

Casino de Aranjuez, Ferryluz, Andre Boni, Bar Asturiano II, Repuestos Jiménez, Estación de autobuses AISA, Central del Auto Seminuevo, Massimo Dutti, Armería Tobi, Mesón Las Cubas, Cerrajería Hnos. Díaz, Clínica Moreno Alguacil, Viajes Aranjuez Tours, Agencia Mena Seguros, Pizza World, Talleres Vime, Centro de lavado Akuauto, Ferretería Las Aves, Mesón El Furtivo, Talleres Luis Moreno, Gasolinera Puente La Reina, Peluquería Manolo, Panadería Parra's, Kia Motors, Citroën, Renault, Nissan, Daewoo, Opel, Peugeot, Mercado de Abastos, Frutos Secos Eva, Centro Betel, Imprenta Martín, Peluquería Beatriz, Ayuntamiento de Aranjuez, C.C. Isabel de Farnesio, Cámara de Comercio, Estanco Manuel Azuara, Quiosco de Rafael Banegas e Hijos (Pza. Constitución), Frutos Secos Paquita, Supermercado Toledo, Bazar Ramos, Congelados Nevado, Estanco Mercado de Abastos, Esimusic.

### O EN LA COMARCA EN:

Villaconejos, Titulcia, Ciempozuelos, Valdemoro, Ocaña, Seseña, Ontígola, Ciruelos, Yepes, Chinchón.

**EL OLIMPO DE LOS DIESEL**



CITROËN XANTIA TURBO DIESEL

**400.000 + 80.000**

Ptas. de Ahorro Ptas. Plan Prever

Excepto 1.9 TD Seduction:

250.000 Ptas de Ahorro + 80.000 Ptas. Plan Prever

HASTA FIN DE MES

Promoción no acumulable y Plan Prever. Válido para turismos en stock en Península y Baleares. Información Citroën: 902 44 55 66

**EL OLIMPO DE LOS DIESEL**



CITROËN XSARA DIESEL

**400.000 + 80.000**

Ptas. de Ahorro Ptas. Plan Prever

HASTA FIN DE MES

Promoción no acumulable y Plan Prever. Válido para turismos en stock en Península y Baleares. Información Citroën: 902 44 55 66

**EL OLIMPO DE LOS DIESEL**



CITROËN SAXO DIESEL

**230.000 + 80.000**

Ptas. de Ahorro Ptas. Plan Prever

HASTA FIN DE MES

Promoción no acumulable y Plan Prever. Válido para turismos en stock en Península y Baleares. Información Citroën: 902 44 55 66

**EL OLIMPO DE LOS DIESEL**



CITROËN C-15 DIESEL

**321.000 + 80.000**

Ptas. de Ahorro Ptas. Plan Prever

HASTA FIN DE MES

PVP recomendado, incluye IVA, transporte y Plan Prever. Oferta promocional no acumulable. Válido para vehículos en stock en Península y Baleares. Información Citroën: 902 44 55 66

**EL OLIMPO DE LOS DIESEL**



CITROËN BERLINGO DIESEL

Desde **1.955.000** Ptas.

HASTA FIN DE MES

PVP recomendado, incluye IVA, transporte y Plan Prever. Oferta promocional no acumulable. Válido para vehículos en stock en Península y Baleares. Información Citroën: 902 44 55 66

VENGA A VERLOS A:

**GARAJE INFANTAS, S. A.**

CONCESIONARIO CITROËN EN ARANJUEZ, CTRA. ANDALUCIA Km. 44 - ARANJUEZ

-TELS. 91 891 32 36 -91 891 06 41

ABIERTO SABADOS TODO EL DIA

## UN REPASO POR EL 98

**J. Antonino Martín.** Para despedir el 98 es el momento justo de hacer un recorrido y balance de todos esos acontecimientos vividos por HERALDO DE ARANJUEZ; un paso más por la pequeña y gran historia de nuestra localidad que en su momento ocuparon las páginas de nuestro semanario.

**ENERO.** La Plataforma del Tajo es recibida por el Defensor del Pueblo. Se implanta el sistema informático Apolo de la Policía Local. Los Pantanos de Madrid se encuentran al máximo. Los Salesianos ofrecen Cursos de Garantía Social. Sigue la lucha de APYME contra el hiper francés. Muere un joven apuñalado en una discoteca de la localidad. Charla grafológica en el Farnesio. Se inicia en Aranjuez la recogida selectiva de basuras. Se celebra en Ontígola la fase final del Campeonato Nacional de carre-

ras de galgos. Piragüistas ribereños ganan el derbi del Retiro. Pato Clavet en el abierto de Sidney. Propuesta de autogestión para el mercado de Abastos. Se aprueba una nueva remodelación para la Glorieta de Rusñol. Adecop, oficina de adopción internacional.

**FEBRERO.** Los nuevos diez policías municipales se incorporan a la Academia Regional. Renfe anuncia trenes semidirectos a Madrid. Estrellas y toreros ofrecen un partido de fútbol benéfico en el Deleite. Se halla en el Río el cadáver de una mujer desaparecida. Alberto Shommer expone en Aranjuez. El Club Turón se integra en la CODA. Se presenta un proyecto de aparcamiento subterráneo para el centro de la ciudad. Las grietas de las Aves piden soluciones urgentes. Aranjuez en la Feria de Turismo. Feria de Artesanía Iberoamericana. En marcha el Plan

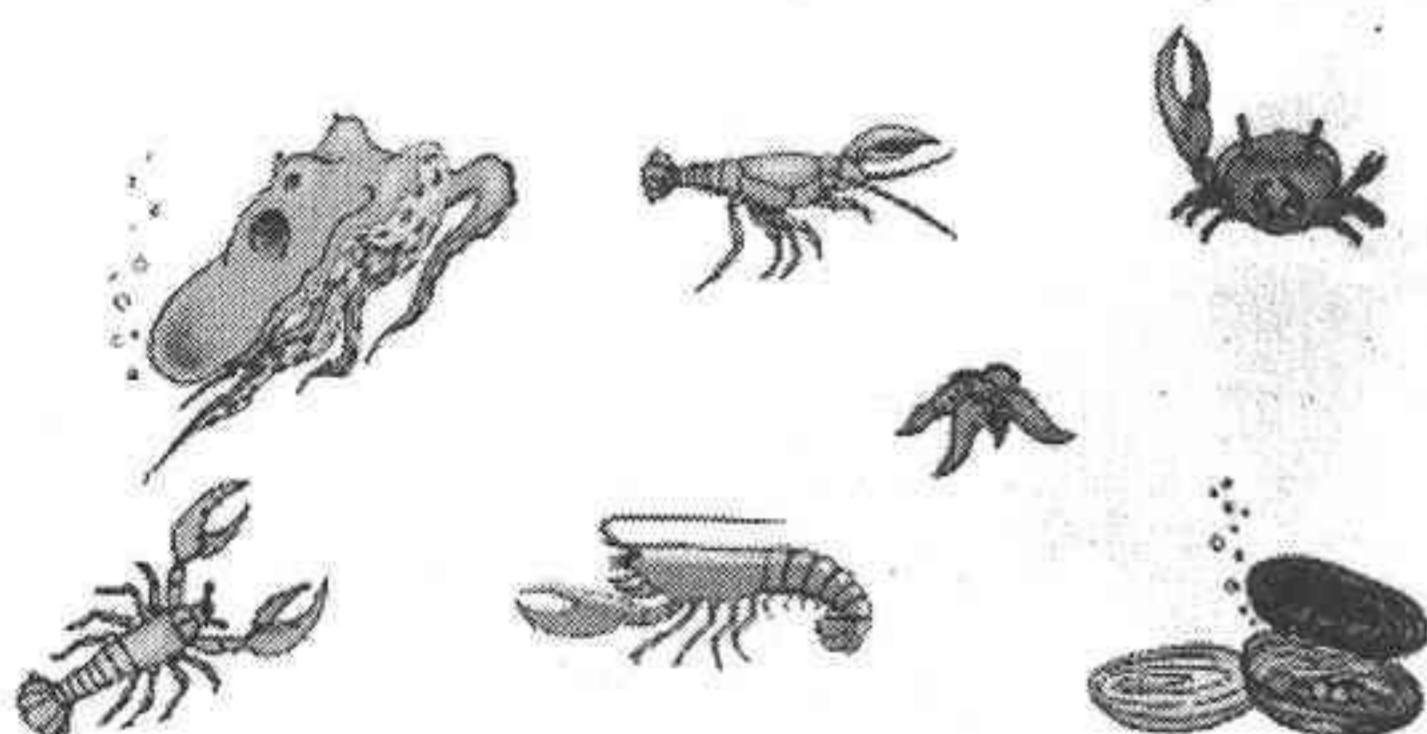
de asfaltado e inicio de las obras. Rafael Guillen en el Aula de Poesía. Fernando Guardiola en el maratón de Des Sables. Las parcelas del Chacón en las rebajas. Ciudadanos pide un cambio de región para Aranjuez. Grupos políticos y sociales crean un Manifiesto pro-Universidad. Campaña de replantación de árboles con destoconado. Segunda Fase de Rehabilitación de la Casa de la Montaña. I.U. pide respuesta sobre el Hospital Comarcal. Alcaldes socialistas de Madrid y Castilla-La Mancha se reúnen en Aranjuez. Nuñez Manrique, relaciones externas del Aranjuez C.F. Aranjuez candidato a la UNESCO. Llega la segunda licencia para la instalación del hiper. Comienzan los preparativos en el Espíritu Santo para la acogida de niños bielorrusos.

**MARZO.** APYME sigue en guerra con el hiper E'lecrer. Sendas para la N-IV. Aranjuez candidata al Paisaje Cultural de la Humanidad. Jornada de arboricultura urbana. la oposición solicita un pleno sobre la Universidad. Lissavesstky viaja a Aranjuez para apoyar a la Universidad. Campaña contra el Cáncer. Comienzan los preparativos de Pasarela. Se celebra el Día Internacional de la Mujer Trabajadora. La Residencia el Deleite cumple 7 años y el Colegio San Pascual 25. Jóvenes de Aranjuez comienzan a rodar cortos. Miguel Abellán, herido grave en la primera corrida de toros de la temporada en Aranjuez. Bonsáis en el Farnesio. Adjudicados los terrenos del antiguo campo de fútbol. Se celebra el Día Mundial del Agua. Un camión cisterna de Acido Sulfúrico vuel-

*Pasa a Página 17*

# COCEDERO DE MARISCOS SAN ANTONIO

Cl. Rey, 6 - Tel. 91 891 16 18 - ARANJUEZ  
Cl. Monseny, 13 - Tel. 91 501 76 49 - MADRID



LES OFRECE TODA CLASE DE MARISCOS  
COCIDOS Y FRESCOS  
EN ARANJUEZ Y MADRID

¡¡PRECIOS SIN COMPETENCIA!!

MARISCADA PARA 4 PERSONAS  
CON BOTELLA DE  
VINO ESPUMOSO INCLUIDA

4.000 Pts.

*Les deseamos un Feliz 1999*



*Viene de Página 16*

ca cerca de Aranjuez. Se instala un OVNI en el Mar de Ontígola. Guerra por los terrenos del campo de fútbol. Se desmantela un importante punto negro de drogas en la localidad. Conferencias en la Peña Taurina. Un ribereño gana 219 millones en la primitiva. Danzas sacras por las calles. El Consejero de Educación habla sobre la Universidad. Comienza la incertidumbre de Agfa-Gevaert. Muere Martín Novillo, el mejor animador del Aranjuez.

**ABRIL.** Gallardón inaugura la rehabilitación de la Glorieta del Clavel y la ITV del Chacón. El Plan de Dinamización Turística en el aire. Los Verdes se disuelven. Desconocimiento de la D.G. de Obras sobre la construcción del Canal de Remo. Villapalos buscó locales en Aranjuez para el proyecto universitario. El Consejero de Economía estudia la situación de Agfa. Estudio



cartográfico de los sotos y paseos históricos. Oposición y Onix conmemoran el 2-A. El Colegio Santa Teresa lanzan un proyecto innovador para facilitar libros de texto gratuitos. El comité de empresa de Agfa se encierra en el Ayuntamiento. Feria Internacional de Artesanía. Proyecto de un tanatorio para el Chacón. Cuarta campaña de acogida de niños Bielorrusos. El arbitro ribereño

Carlos Bro, camino de segunda A. Ricardo Utrera, joven promesa del teatro local. Los sindicatos buscan salidas al paro. Quinta edición de Pasarela Aranjuez. Ricardo de la Cierva ofrece una conferencia sobre Felipe II. José Luis Sampedro elegido abuelo del año. Espectacular incendio en unos almacenes de Seseña. Comienzan las obras en Florida y la Glorieta de Rusiñol. Se constituye la Fundación Aranjuez Natural. Se inaugura la exposición "Arqueología en Aranjuez". Maratón Popular de Aeróbic.

**MAYO.** El rally de primavera pasa por Aranjuez. Comienza el Plan de Asfaltado. Campaña de educación vial. Nace G.E.A. Turón, nueva formación ecologista. Los comerciantes solicitan la implantación de la ORA. Comienzan las obras del hiper. En funciona-

miento el 112. Ciclo de conferencias sobre arqueología en Aranjuez. El Director General de Agfa se reúne en Aranjuez. Se presentan las fiestas de San Fernando. Reaparece Regino Agudo en la plaza de Aranjuez. Se presenta el logotipo de la localidad. Aranjuez recibe el premio Ciudad, Urbanismo y Ecología. Jornadas de educación para la salud. Se inaugura una exposición en homenaje a Góngora. Polémica por el asunto del rehabilitazo en Aranjuez. Los centros públicos rinden homenajes a Lorca. El Museo Taurino busca fondos. El Aranjuez C.F. es campeón de la tercera división. Más carreras de galgos en Aranjuez. Las lluvias provocan varias inundaciones. San Pascual es declarado Monumento Cultural. Se desmantela otro punto negro de tráfico de drogas. El Aranjuez comienza la liguilla de ascenso a segunda B. XV campeonato de Arada. Coche radar en Aranjuez. Los productos de la huerta comienzan a distribuirse. Agfa sigue en la



## INSTALACIONES DE AIRE ARANJUEZ, S.L.

C/. del Rey, 20  
ARANJUEZ

Tel. 91 892 22 89



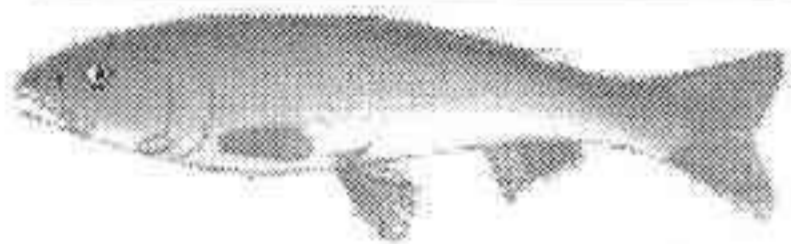
*Profesionalidad, Calidad, Servicio y Atención*

Y RECUERDE...

... "NO SOMOS LOS UNICOS PERO NOS DEDICAMOS PLENAMENTE AL AIRE"

**HERALDO DE ARANJUEZ***Les Desea...**Feliz  
1999*

BAR COOPERATIVA

**Casa  
Sardina**

(Pepe, Jesús y Mariano)

**Raciones y  
Bocadillos Variados***Desea a todos sus clientes unas  
Felices Navidades***C/. Cuesta, 18  
VILLACONEJOS**

lucha pro su futuro. Muere una persona en accidente de tráfico. López Anglada gana el I Premio de Poesía Real Sitio. Puente Barcas impulsa la candidatura de la UNESCO. Se presenta oficialmente el Circulo Literario de escritores junto a su socio de honor José Luis Sampedro. X Feria del libro.

**JUNIO.** Agfa Gavert vuela hasta Barcelona. Jornadas sobre alcoholismo. ARACOVE firma siete proyectos. La Feria del Libro se abre con De Prada en un acto anecdótico. Comienzan las obras del frontón. Finaliza el programa promocional de residuos sólidos. Fiesta de las Piraguas en el Tajo. Se entregan los premios de Poesía "Vicente Aleixandre". Utrera saca el teatro a la calle. La universidad llega al centro Salesianos. La Ministra Esperanza Aguirre visita

Aranjuez y anuncia las obras del Gran Teatro. Primarias en I.U. y PSOE. La problemática de Agfa en Europa. La Plataforma viaja al Alto Tajo. Lorca y los centros escolares galardonados. El Alcalde de Le Pecq visita Aranjuez. XII Maratón de Baloncesto.

**JULIO.** Los malos tratos a mujeres también son noticia en Aranjuez. Finaliza el curso de la Universidad Popular. Se celebra el Maratón de Fútbol Sala. Presentada la Patrulla Verde. Polémica por la Medalla de Oro a la Policía Nacional.



Traslado del Ayuntamiento al Farnesio. Los ecologistas informan al turismo sobre la muerte del Tajo. Campeonato de España de atletismo junior. Parten piraguas rumbo a Lisboa.

Juan Clemente, nuevo entrenador del Aranjuez. Se presentan los presupuestos del 98 ante las críticas de la oposición. Se abre al tráfico la Glorieta de Rusiñol. Se presenta el nuevo Aranjuez C.F. Fiestas en la Comunidad de Madrid.

**AGOSTO.** Se ceden los edificios de Pavía y Casa del Gobernador al proyecto universitario. Comienzan las obras en el mercado de abastos. Llegan a España los niños bielorrusos. Desaparición y muerte del ribereño Manuel Cabanillas. Cursos para empresas turísticas. Regino Agudo torea en Las Ventas. Sale a la calle el

*Pasa a Página 19*

Pan-Prensa-Hielo  
José Luis Huerta  
Frutos Secos

Desea a todos sus Clientes  
*Feliz Año Nuevo*  
Pza. Mayor, 7  
VILLACONEJOS

PRENSA Y REVISTAS

**J.V.***Les desea Feliz  
Año Nuevo***Jerónimo del Moral, 1  
CIEMPOZUELOS****BAR LA PALOMA**

Avda. Loyola, 17 - Tel. 91 891 86 85

**- ARANJUEZ -**

Desea a sus clientes en general

*- Felices Fiestas -**Sol Naciente*

SOCIEDAD COOPERATIVA DE VIVIENDAS

*Felices Fiestas**y**Feliz Año Nuevo*

C/. Príncipe de la Paz, 14 - Tel. 91 892 22 77-21 75

**HERALDO DE ARANJUEZ**

*Les desea un  
Feliz Año 1999,  
que se cumplan todos  
sus deseos y,  
sobre todo  
que nos sigan leyendo.*

**Viene de Página 18**

número 100 del Heraldo. Polémica tala de arboles en la calle Florida. La carretera del camping se ilumina.

de Ocasión. Alex de la Iglesia rueda en Aranjuez. Se inauguran los actos y exposición en torno a Felipe II. Nuevo proyecto para la calle Florida.

Reina. La obra de Romero de Torres se expone en Aranjuez. La Comisaría de Aranjuez recibe la Medalla de Oro. XVIII Fiesta de la Bicicleta. II Muestra del Vehículo Usado y de Ocasión.

**SEPTIEMBRE.**

Inauguración de la nueva Glorieta de Rusiñol. Exposición de la Generación del 98 en el Farnesio. Pasarela prepara su VI Edición. Juan Ángel Marín, entrenador del Aranjuez. La localidad celebra sus Fiestas del Motín. Fallece a sus 93 años Nemesio José González, conocido como el Poeta Altamira. Ángel Ortiz, Cronista de la Villa, presenta un libro sobre el Mercado de Abastos. Los socialistas celebran una cena junto a su candidato a la presidencia, José Borrel. La iniciativa del Centro Escolar Santa Teresa de Jesús es ya una realidad. La Glorieta del Clavel celebra sus fiestas. VII Feria del Libro Antiguo y



Nueva operación contra el tráfico de drogas.

**OCTUBRE.**

Comisiones Obreras presenta sus servicios de asesoría. Se celebra la V Regata de Aerostación, el Alcalde de Aranjuez aterriza forzosamente. El futuro de Agfa se complica. VI edición de Pasarela Aranjuez. Se presenta el proyecto para la calle de la

Reina. La obra de Romero de Torres se expone en Aranjuez. La Comisaría de Aranjuez recibe la Medalla de Oro. XVIII Fiesta de la Bicicleta. II Muestra del Vehículo Usado y de Ocasión. El Centro Penitenciario Madrid VI de Aranjuez abre sus puertas. Aranjuez busca dinamizar el turismo. XV edición de la carrera popular. Miguel Ángel Aguijar en "Encuentros en Libertad". XXVII Campeonato Nacional de Arada. XX Aniversario del Club del Pastor Alemán se da cita en Aranjuez. Jesús de la Fuente, nuevo directivo del Aranjuez. I.U. presenta una nueva PNL sobre el asunto de Agfa. El Consejero de Economía expone el Plan de revitalización. V Festival de Música Antigua. Feria de Artesanía Juvenil. Comienzan las obras en el Gran Teatro.

**NOVIEMBRE.** III Muestra de Cine en Aranjuez. Se adjudican las obras de la Universidad. Se aprueba la bandera de Aranjuez. Comienza la poda en la calle de la Reina. Aranjuez se solidariza con los afectados del Huracán Mitch. Detenidos tres jóvenes al atracar a un indigente. Se incorporan los nuevos 10 policías municipales. ARACOVE firma 11 proyectos para la comarca. Se decreta una actuación urgente para las grietas de las aves. Se celebra el I Centenario de la Banda Municipal. 200 japonesas en kimono visitan Aranjuez. Enosa realiza paros en reivindicación de un convenio justo. Los rockeros buscan un espacio para un concierto de rock solidario. Nuevo Consejo Municipal Infantil. Comienza la ORA en Aranjuez. El PP rechaza la nueva PNL de I.U. sobre Agfa. La semana del docente homenajea a los maestros.

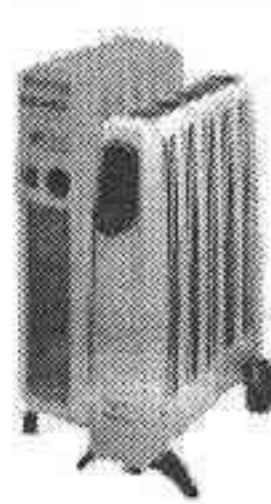
*Pasa a Página 20*

**DISFRUTA UN INVIERNO CALIENTE CON LA CALEFACCIÓN MAS BARATA**

**ESTUFAS ELECTRICAS:**

Pie de 1 Barra: **2.390**  
Pie de 2 Barras: **2.690**  
Baño de 1 Barra: **2.390**  
Pié de 2 Barras **2.590**

**RADIADORES DE ACEITE MOD. CONVENCIONAL**



1.000 watos **6.490** 1.500 watos **7.990**  
**MOD. CARENADO**  
1.000 watos **11.990** 1.500 watos **12.990**  
**MOD. con HUMIFICADOR AMBIENTAL**  
1.500 watos **9.900** 2.000 watos **11.990**

**ACUMULADORES ESTATICOS**



Potencia 800 watos: **22.900**  
1.600 watos: **29.900**

**BRASEROS ELECTRICOS**



Brasero: **1.990**  
Brasero con termostato: **2.390**

**ESTUFAS DE KEROSENO**



Hasta 50 m²: **29.900**  
Hasta 80 m²: **43.490**  
**4.349 Ptas. de entrada más 10 pagos de 4.349**

**ESTUFAS HALÓGENAS GIRATORIAS 400/800/1.200 WATIOS**



Sin mando a distancia: **6.990**  
Con mando a distancia y temporizador: **8.990**

**ESTUFAS DE GAS**



Estufa catalítica **10.490**  
Estufa infrarrojos **11.490**  
Estufa catalítica Superser **14.900**

**CALEFACTORES**



Calefactor: **2.900**  
Calefactor de cerámica **4.990**



**CLIMATIZACIÓN**

C/. de la Rosa, 50 - ARANJUEZ  
Teléfono 91 891 77 53



**TIEN 21**

Viene de Página 19

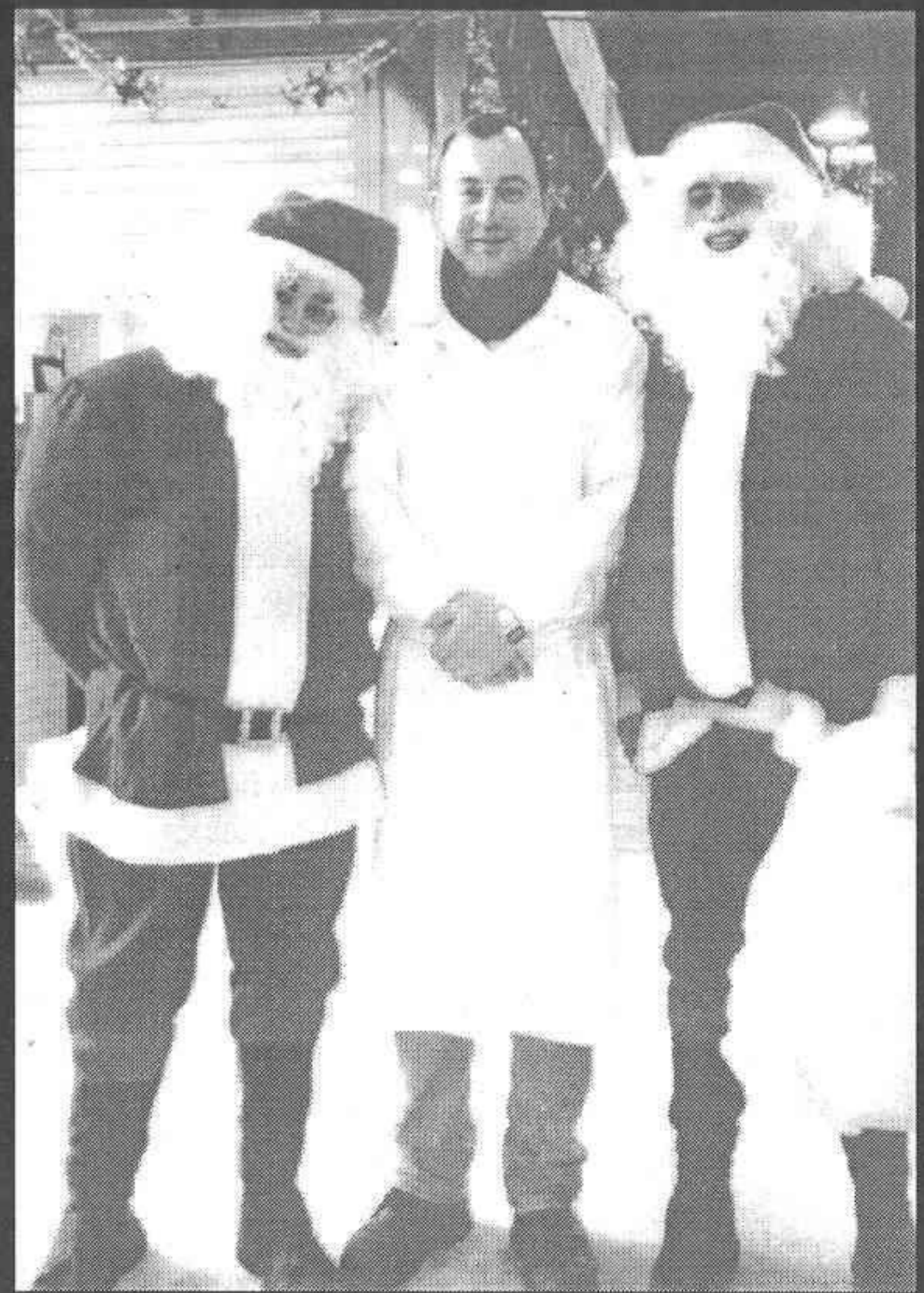
**DICIEMBRE.** Los Secretarios Generales de los Sindicatos de la Región se dan cita en Aranjuez. Se presenta la Fundación Felipe II. Aranjuez celebra el Día Mundial del Sida.



Los trabajadores de Agfa siguen en pie de guerra. XX años de la Constitución Española. Descenso de las reservas hídricas. Secuestro y liberación de la farmacéutica Flora Jerez. Muere el ganadero Ángel Ortega Estevez. El CEI presenta sus cursos de formación. Plan de señalización de tráfico en los centros escolares. Polémica selección de personal en E'Leclert. XV Carrera Popular. El deporte se une a la solidaridad. Médicos Sin Fronteras recibe un millón de pesetas de la solidaridad ribereña. Los populares celebran su tradicional cena con sus altos dirigentes.

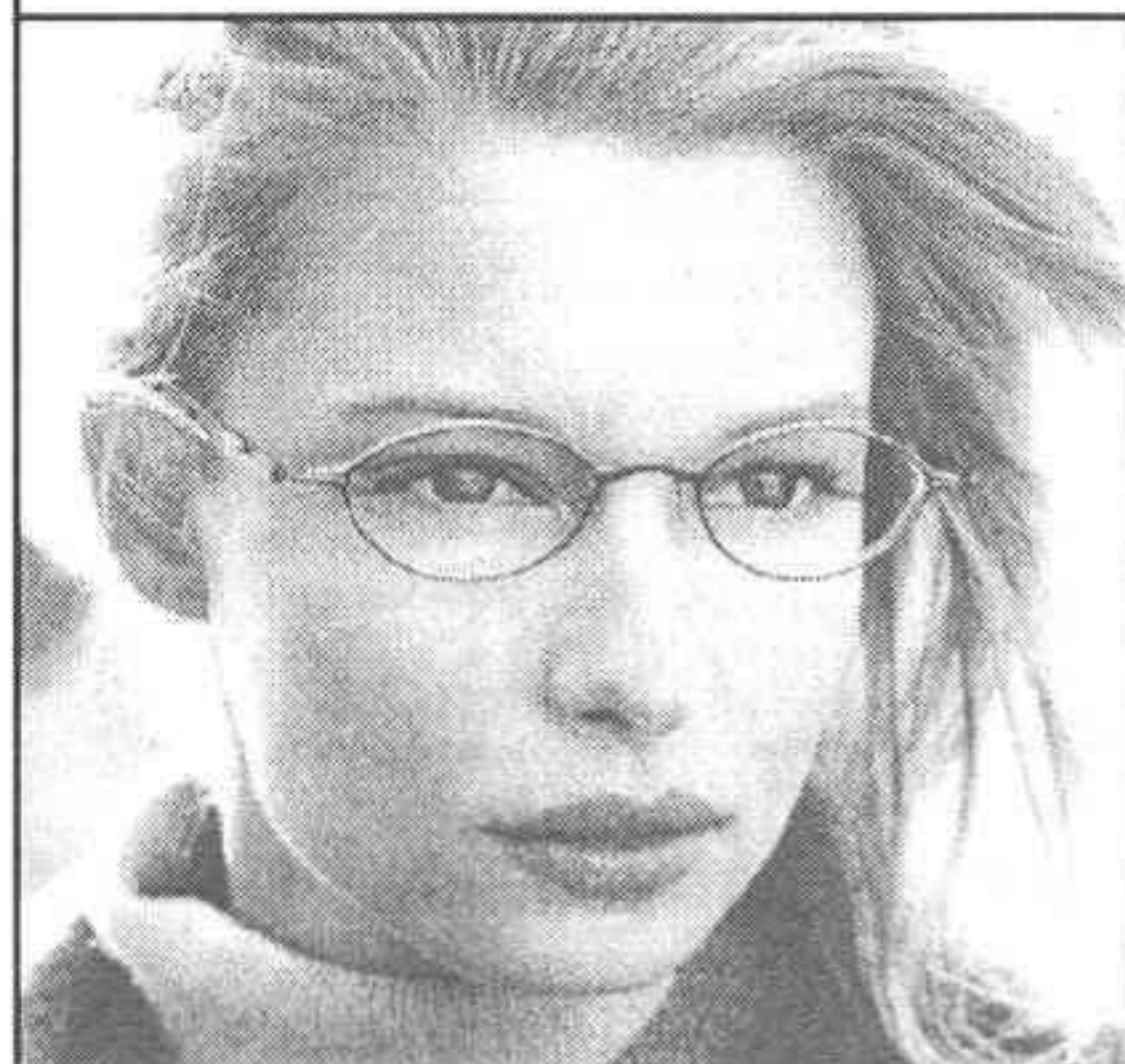


# EL FLASH



En el Mercado de Abastos las cosas están cambiando, y si no vean el antes y el después de Papa Noel, el uniforme antiguo con su barbita y gorrillo y el nuevo que lleva su presidente. No te mosquees Pedro que es una broma.

**Lentes de Contacto  
Audifonos**



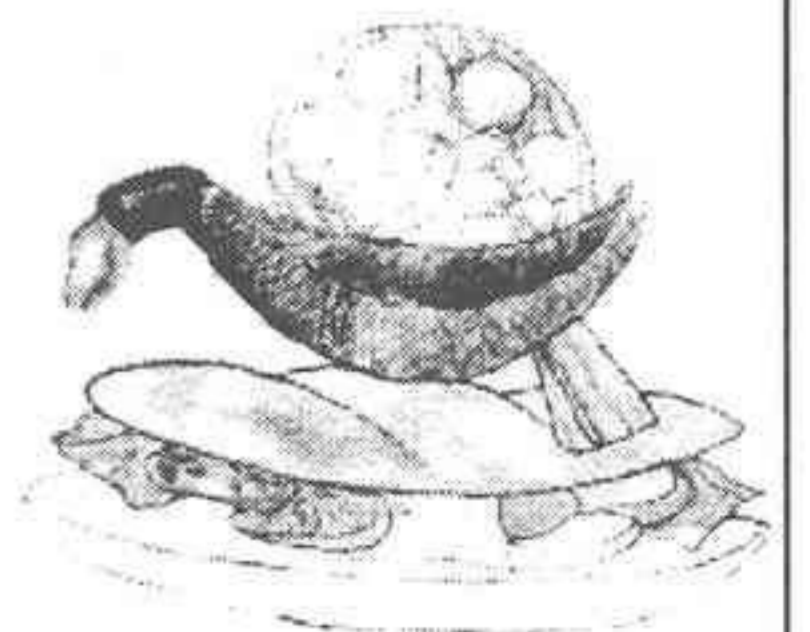
**OPTICA  
LOHADA**  
Desde 1962

*Deseamos a todos  
nuestros clientes y  
amigos unas  
Felices Fiestas*

C/. Gobernador, 50 - Tel. 91 891 00 34 - Fax: 91 801 10 62  
ARANJUEZ

**BOCADILLERIA**

*La Salsería*



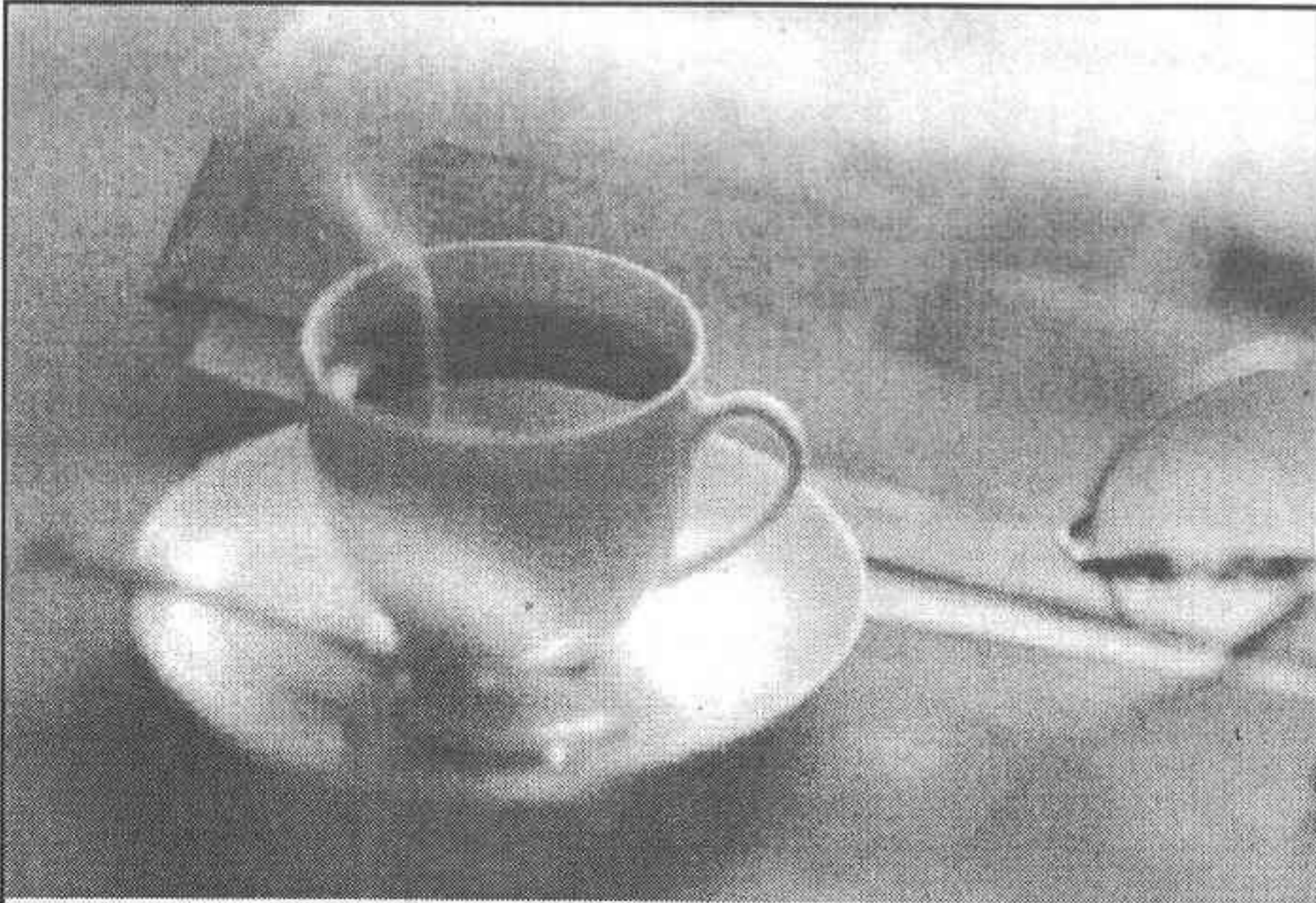
**CENAS Y MERIENDAS  
PARA GRUPOS**

**Platos Combinados y Menús  
Bocadillos y Raciones**

**ESPECIALIDAD EN:  
TACOS MEJICANOS - BURRITOS  
COSTILLAS A LA BARBACOA**

C/. Rosa esquina a C/. Postas - ARANJUEZ





*Plan de Pensiones Individual Winterthur*

**Prepárese para  
disfrutar de su  
jubilación**

**Agencia Mena**

Sociedad de Agencia de Seguros  
Inscripción nº 76-5357

**winterthur**

**C/. de la Concha, 14 Bajo - 28300 ARANJUEZ**

**Tel. 91 891 08 85 - 91 891 18 41 - Fax: 91 892 52 23**



**BAR LA TERRAZA**

C/. San Nicolás, 51  
Tel. 91 891 34 24  
NUEVO ARANJUEZ

**CELEBRE CON NOSOTROS  
SUS FIESTAS,  
DESPEDIDAS,  
CUMPLEAÑOS, ETC.**

**PRUEBE NUESTRAS ESPECIALIDADES:**

- RUEDA DE CHISTORRA.
- BROCHETA DE SOLOMILLO.
- CODORNICES.
- LACON CON GRELOS.
- BRAVAS, PIMIENTOS DE PIQUILLO

*Pollos asados y Paellas  
para llevar*



ILUSTRÍSIMO AYUNTAMIENTO  
DE  
**ARANJUEZ**



*Aranjuez*



*El Ayuntamiento de Aranjuez  
desea a los lectores de*



*Heraldo de Aranjuez, una Feliz Navidad  
y un próspero año 1999 en el que  
se cumplan todas las ilusiones*

## EL 99 SE ABRIRÁ CON LA ENTRADA DEL EURO

**J. Antonino Martín.** La primera noticia para todos los ribereños, españoles y europeos será la entrada en vigor de la moneda única. Y es que a partir del 99 la liquidación de los valores se medirá en euros, y en España será también la moneda oficial al igual que los restantes países de la Unión Económica Monetaria (Alemania, Austria, Bélgica, Finlandia, Francia, Holanda, Irlanda, Italia, Luxemburgo y Portugal). Las diferentes monedas nacionales de cada país se convertirán paulatinamente en euros bajo la denominación de "moneda única". Aunque el primer día hábil de los mercados será el día 4 de enero, muchos ya empiezan a hacerse sus cuentas y a adaptarse a las nuevas formas de comercio. Entre las transformaciones

que sufriremos los españoles está el proceso aplicable en las Anotaciones del Banco de España y Entidades Financieras, letras, bonos y obligaciones del tesoro. La duda saltará cuando la técnica del redondeo se lleve al céntimo de euro más próximo, y es que a base de muchos millones de redondeos se extraerán muchos millones de pesetas. Para conocer más detalles de la moneda única existe un sistema de asesoramiento en la CECA (C/Alcalá nº27) o en la página de internet [munica@ceca.es](mailto:munica@ceca.es).

Entretanto queremos ofrecerles unas tablas de conversión para ir ensayando de pesetas a euros y de euros a pesetas.

### PESETAS A EUROS:

5Ptas.-0,03 Euros/ 25 Ptas-0,15 Euros/ 50Ptas-0,30 Euros/ 100 Ptas-0,60 Euros/ 200Ptas-1,20 Euros/ 300 Ptas-1,81 Euros/ 400 Ptas-2,41 Euros/ 500 Ptas-3,01 Euros/ 1000 Ptas- 6,02Euros/ 5.000 Ptas-301,30 Euros/ 100.000 Ptas-602,41 Euros/ 200.000 Ptas-1.204,82 Euros.


### EUROS A PESETAS:

0,50 Euros-83 Ptas/ 1 Euro-166 Ptas/ 2 Euros-332 Ptas/ 3 Euros-498 Ptas/ 4 Euros- 664 Ptas/ 5 Euros-830 Ptas/ 10 Euros-1.660 Ptas/ 20 Euros 3.320 Ptas/ 50 Euros- 8.300 Ptas/ 60 Euros- 9.960 Ptas/ 100 Euros-16.600 Ptas/ 200 Euros-33.200 Ptas/ 500 Euros-83.000 Ptas/ 1.000 Euros-166.000 Ptas

## NAVIDADES SIN ALCOHOL

**J. Antonino Martín.**

Este ha sido el objetivo primordial de las Felicitaciones de Navidad que han sido enviadas por el Alcalde de Aranjuez, José María Cepeda a los jóvenes ribereños. Un Christmas muy particular en donde se recuerda que "como mejor te lo puedes pasar es siendo tú mismo". Esta campaña se ha repetido este año, pero tampoco cuaja mucho en estas fiestas donde el cava y la sidra son las estrellas de los establecimientos; en algunos sitios se acabaron enseguida las existencias. A ello se suman los excesos que se producen en las comidas y los frecuentes encuentros con los amigos y familiares.




# juguetos

MÁS QUE JUGUETES®

## DEPORTES TADÉO

Abrimos el Domingo  
3 de Enero


C/. ALMÍBAR 46 Y 65 - ARANJUEZ



## detall®

SPORT SHOPS

# PESCADERIA



## EL CENADERO

- \* Pescado Fresco diariamente.
- \* Mariscos, Besugo, Dorada, Lubina...
- \* **ADMITIMOS SU ENCARGOS**

EL DIA 31 ABRIMOS DESDE  
LAS 9 DE LA MAÑANA ININTERRUMPIDAMENTE

C/. San Pedro, 16 - Tel. 91 891 29 14  
*Pescadería El Cenadero, Profesionalidad,  
Servicio y Calidad por poco dinero*

Estoy tratando de construir una base de datos para una intranet desde Access 97. No consigo crear las paginas asp (formularios) para introducir los datos de búsqueda y el asistente para internet de Access no me soluciona nada. ¿Cómo podría hacerlo? ¿dónde podría encontrar información? ¿cómo se pueden implementar las consultas en paginas HTML?. Muchas gracias de antemano.

Javier Menor Martínez.

Para que las paginas asp funcionen debe usted tener instalado un servidor web de Microsoft (Personal Web Server 2.0 para Win95, Internet Information Server para Windows NT). Además debe tener instaladas las Active Server Pages, que son un componente adicional al servidor web. Para que una página asp funcione como tal debe llamarla desde un navegador. Por ejemplo, si su página está en «miservidor» en la carpeta «mispaginas», en el navegador tiene que escribir el URL si-

guiente: <http://miservidor/mispaginas/pagina.asp>

Junto con las Active Server Pages viene un ejemplo llamado Adventure Works, que le muestra cómo realizar consultas a una base de datos Access desde páginas web, aparte de otros muchos ejemplos.

Si desea más información sobre las «asp» le recomendamos el libro Programación de Active Server Pages, de Microsoft Press, editado en español por McGraw-Hill.

*Deseo saber como se instala o crea un servidor web en redes novell 3.x y 4.x Gracias de Antemano. Tati.*

Tatiana Buitron L.

En primer lugar debe instalar el protocolo TCP/IP en su equipo servidor, pues es el protocolo de Internet (Novell utiliza el protocolo IPX en sus redes). Seguidamente ya puede instalar el programa servidor web.

*Al apagar windows 98 aparece un cuadro diciendo que*

*hay un error con el (msgrsv32.exe) o algo parecido a que se debe y como puedo solucionarlo? Desde ya gracias.*

Carlos Fabricio Arzaguett Ferreira.

Este es uno de los problemas cuyo diagnóstico resulta complicado, pues puede deberse a múltiples causas. Normalmente sucede después de instalar algún programa anterior a Win98 que modifica alguna DLL del sistema, por lo que alguno de los programas que haya usted instalado en su máquina será la causa. Formatee el disco duro y reinstale Windows 98. Si le sigue dando este problema recién instalado (esto es, la máquina suya SOLO tiene Windows 98), es debido a una incompatibilidad de hardware. Puede encontrar más información sobre los problemas de Win98 en <http://support.microsoft.com> <http://support.microsoft.com> (en inglés) y en <http://www.microsoft.com/spain> (en español)

ESIMUSIC  
[esimusic@arannet.com](mailto:esimusic@arannet.com)

HERALDO DE ARANJUEZ

PUBLICIDAD

Tel. 91 892 39 22

Graba tus  
CDs  
en ESIMUSIC  
Desde 795 CD incluido

PRODUCIMOS CUALQUIER TIPO DE CD  
TAMBIÉN PÁGINAS WEB PARA INTERNET

Capitán, 117  
ARANJUEZ

# Estas Navidades regale INTERNET

2 años de conexión a INTERNET. Acceso por InfoVía Plus. Llamada metropolitana desde toda España. Correo electrónico ilimitado. Soporte técnico ilimitado. Alta inmediata. El servidor de internet más rápido de Aranjuez

## Particulares

3 MB para publicar páginas web  
Correo electrónico ilimitado  
Modem-Fax de 33.600 ó de 56.000  
Instalación en ordenador incluida  
desde **38.000 pta + IVA**



**ARANNET**

Su proveedor de Internet  
<http://www.arannet.com>

Válido para nuevas altas desde 9.12.98 hasta 31.12.98  
Tenemos todo tipo de soluciones para Internet

## Empresas

Acceso por RDSI a 64 - 128 Kbps  
Alta en servicio RDSI  
3 buzones de correo electrónico  
Correo electrónico ilimitado  
Página web gratuita de su empresa  
Tarjeta RDSI PCI para ordenador  
Instalación en ordenador incluida  
desde **98.000 pta + IVA**

Capitán, 117. Aranjuez. Tel 91 8913095

## FRANCISCO CANTÓ OTRA VEZ EN ARANJUEZ

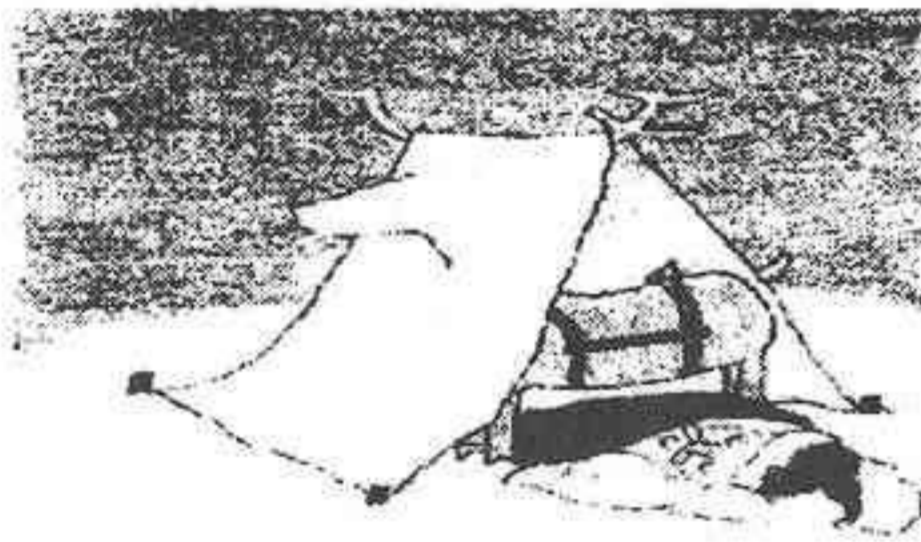
**J. Antonino Martín.-** Francisco volvió el pasado sábado 26 para cantar en la carpa junto a la Banda Municipal de Música Joaquín Rodrigo que cerraba así su año Centenario. El acto que conglomeró a un numeroso público asistente se une a otros tantos que se están

llevando a cabo en nuestra localidad. Y es que Aranjuez una vez más está demostrando su solidaridad con Centroamérica en cada uno de los actos que se están desarrollando y que continuarán en los primeros días de enero.

## PRIMER CONCURSO DE TARJETAS NAVIDEÑAS

**J. Antonino Martín.-** El Instituto Doménico Scarlatti celebró su primer concurso de diseño de Tarjetas Navideñas con una buena participación.

La ganadora de esta primera edición ha sido Lorena Díez Sanz de 2º de E.S.O. Y esta es la tarjeta ganadora.



CONCURSO DE TARJETAS NAVIDEÑAS

*La Comunidad Educativa del I.E.S. "Domenico Scarlatti" les desea Felices Fiestas y lo mejor para el 1999.*

## DAMIÁN, BAJA EN EL REAL ARANJUEZ

**Carlos González.-** Contemplarán las puntuaciones que otorgamos en páginas amarillas. Una de ellas estaba orientada a Damian por sus doce goles que ha marcado durante esta temporada. Al cierre de esta edición, en rueda de prensa convocada por la junta directiva, Damian deja de ser jugador del Real Aranjuez C.F. El vicepresidente de dicha entidad José Nuñez Manrique, anunciaba que el jugador del Aranjuez, solicitó al Club la carta de libertad. Dicha petición el club ribereño se la ha concedido. Damian, jugador emblemático en el seno ribereño, según fuentes de la propia directiva del Real Aranjuez C.F, en breves fechas fichará por otro conjunto. Damian con sus 12 goles conse-

guidos en la presente temporada, dice un adiós muy orgulloso por su trayectoria en la entidad ribereña. Quien vistiera la camiseta del Aranjuez con ese dorsal nº 9 también en breves fechas cobrará su pecunia como el resto de la plantilla. Desde el HERALDO DE ARANJUEZ, a nuestro amigo Damian le deseamos los mejores éxitos deportivos dentro de los terrenos de juego.



Les deseamos unas  
Felices Fiestas y  
un Próspero 1999

**Massimo Dutti**

Reloj Czeco 16.985  
Agenda 9.565  
Bibeleto 5.985  
Vestido 12.935  
Camisa 3.965  
Corbata 3.965  
Zapatca 9.965  
Reloj alarma 7.565

**Massimo Dutti** C/. Infantas, 10 - Tel. 91 892 22 95 - ARANJUEZ

**PARTICULARES**

Vendo impresora Hewlett Packard Laserjet 5L, 600 ppp. de resolución, gran calidad de impresión y muy poco uso. Precio muy interesante. Tel. 607 15 72 72.

Vendo mobiliario de cuarto de estar como nuevo. Tel 91 892 30 76

**TRABAJO**

Si quieres trabajar en venta directa llamanos, tenemos las mejores condiciones económicas sin hacer ninguna inversión. Tel. 91 891 26 21.

Buscamos comerciales de publicidad para la zona de Castilla La Mancha. Tel. 91 891 27 20 (Dejar mensaje y número de teléfono. Ref. Comercial)

Realizamos todas sus gestiones y encargos en Toledo,

servicio diario, cómodo, rápido y económico. Tel. 91 892 49 98 y 929 90 70 87

Se ofrece oficial de peluquería con 6 años de experiencia. Ana, Tel. 907 88 73 04

Diplomada en Magisterio, imparte clases particulares de educación primaria ESO, latín y ortografía. Preguntar por Emilia. Tel. 91 891 35 72

Costurera 1ª necesito para coser en casa, trabajo todo el año, pagado por prendas o producción. Tel. 919 83 76 52

Profesora titulada imparte clases de infantil, primaria y secundaria. Tel. 91 891 77 55 (Preguntar por Laura)

Se imparten clases de E.G.B, Inglés por estudiante de magisterio. Tel. 891 52 38

**PISOS-CHALETs**

**FRUTOS SECOS y ALIMENTACION**

**PAQUITA**

*!!! Feliz Calidad !!!*

**Calandria, 2 - Aranjuez**

[http://www.aranjuez.com/comercio/frutos\\_secos/paquita.htm](http://www.aranjuez.com/comercio/frutos_secos/paquita.htm)



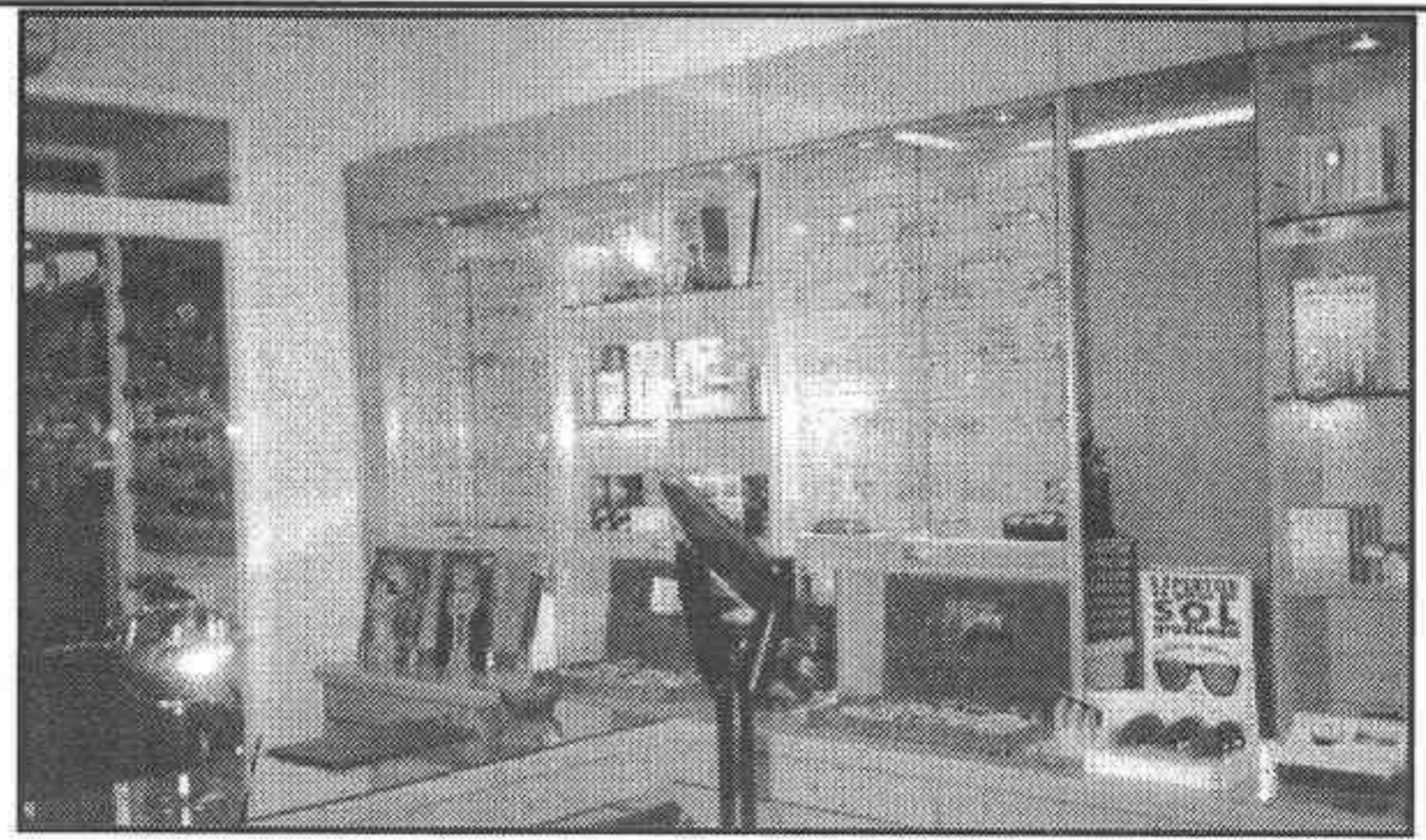
**CLINICA MORENOALGUACIL**

OFTALMOLOGIA

**Comunica a sus clientes su nueva dirección**

**C/. San Pascual, 47 (esquina Capitán)**

**Tel. 91 891 04 91 - ARANJUEZ**



**GAFAS GRADUADAS**

**GAFAS DE SOL**

**LENTES DE CONTACTO**

Carrera de Andalucía, 38 - Tel. 891 32 02

Semiesquina Abastos - ARANJUEZ



*Miramos por su Vista*

**SE ALQUILA NAVE INDUSTRIAL**

250 m.2 más pequeño almacén  
Zona Polígono Industrial  
MARCHICO

**Tel. 91 891 85 94**

**CARNICERIA**

**¡¡Exija lo mejor!!**

ESTAS FIESTAS

**NO COCINE**

SE LO DAMOS PIDANOS LA RECETA

PREPARADO

**AHORA ESTAMOS EN EL MERCADO DE ABASTOS PUESTOS 39 y 40**

**M MARTÍN**

Pavo con relleno Navideño - Lomo de cerdo relleno

Aleta rellena - Pastel de carne

Solomillo de cerdo relleno - Pollo relleno



**Tel. 91 891 04 37**

Se alquila piso local comercial, 106m. preparado para oficinas, 55.000 pts. Seseña Nuevo. Tel 91 893 65 27

Se alquila piso C/. Valdemarín, 28, 3 habitaciones, 2 terrazas, salón y cocina, calef. central, amueblado. Tel. 91 891 32 35

Vendo piso en Ocaña, 4 dorm., salón, cocina, 2 baños, 3 terrazas, calef. central, aparcamiento y trastero. Tel. 91 891 09 62 (llamar noches)

Se vende piso C/. Cruces bajo, 55 m2. 2 dorm. calefacción a gas natural, pza. garaje y trastero. Tel. 91 892 37 55.

Se vende piso C/. Moreras, 50 m2. aprox. 4.500.000 pts. Tel. 930 570 161

Se alquila piso en Aranjuez amueblado, en C/. Magnolias, 8 Bajo. Precio a convenir. Tel. 91 891 50 61.

Alquilo piso Coop. Teresa de Avila, 4 dormitorios, 2 baños, garaje, trastero y piscina, 75.000 pts. + Comunidad. Tel. 91891 22 02

Vendo chalet de lujo a estreno en Ciempozuelos, 3 plantas, 3 baños, 3 dorm., garaje, trastero, campo de tenis. 21.000.000 pts. Tels. 478 84 46 - 477 00 97

## PARCELAS

Se vende o alquila piso en Las Aves. Precio a Convenir. Tel. 925 14 21 64

Vendo parcela en Residencial Ontigola 349 m2. Tel. 891 19 02 (llamar noches).

Se vende finca en Chinchón de 7.500 m2. junto al río. Parcela Vallada, Precio 1.500.000 Pts. Tel. 892 14 13

Se venden fincas fústicas de secano y regadío. Precios interesantes. Tel. 91 892 37 34.

Se vende Finca Vega en Ontígola y Ciruelos, 7 fincas rústicas con y sin olivos desde 300.000 pts. finca. Tel. 91 891 21 81 - 908 21 41 84

### SE VENDE PISO EN ZONA LAS CAÑAS

con ascensor y amplia plaza de garaje. 4 dormitorios, armarios empotrados forrados, 2 cuartos de baño completos amueblados y con mamparas. Cocina amueblada con amplia terraza amueblada y acristalada. Climatización en toda la casa (invierno/verano). Ventanas climalit y puerta blindada.

**Precio total 17.500.000 pts.**

Tel. 91 891 08 85 - 91 892 40 24

### VENDO IMPRESORA

Laserjet 5L, 600 p.p.p. blanco y negro, gran calidad, muy poco uso. Tel. 607 15 72 72

### SE VENDE PISO ZONA LAS NIEVES MUY ECONOMICO 4.200.000 Pts.

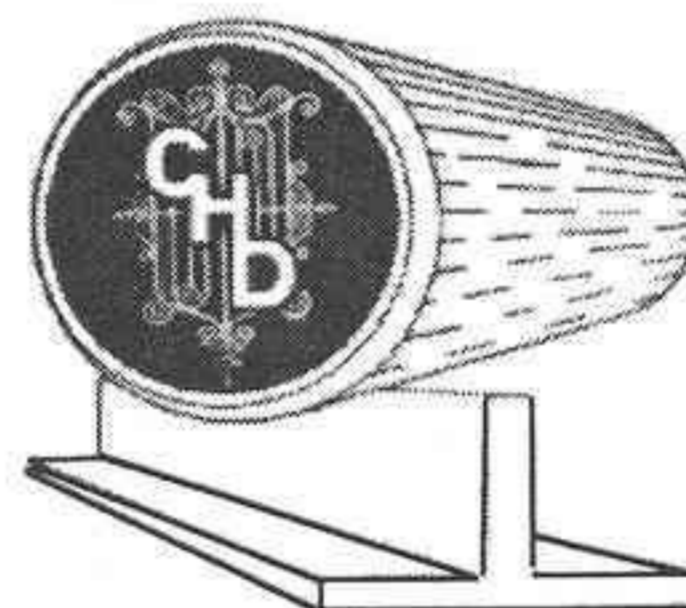
Llamar a partir de las 8 de la tarde - Tel. 91 891 50 13

¿ ZAPATOS DE FIESTA A UNOS PRECIOS DE ESCANDALO ?

SOLO EN... Don<sup>®</sup>

P'alpie

C/. ABDON BORDOY, 16 - ARANJUEZ-



Hnos. DIAZ

### CERRAJERIA ¡¡URGENTE!!

APERTURA DE PUERTAS, REPARACION, CIERRES, ETC. Frentes de Armario, Mamparas, Baño y Ducha, Puertas para Comunidades Carpintería de Aluminio, Persianas, etc.

LE FACILITAMOS LA FINANCIACION

Exposición y Venta:

C/. Abastos, 118 (Frente al Ambulatorio) Tel. 91 801 12 88 - ARANJUEZ

## HERALDO DE ARANJUEZ

Edita: EDISAN, S.L.

Dirección: Manuel Jesús Martín.

Información: Carlos González López, Ricardo López, J. Antonino Martín.

Cronista: Juan Luis González.

Depósito Legal: M-30156-96

Apdo. de Correos, 251. 28300 ARANJUEZ

Tel. 907 15 72 72 - Fax: 91 892 51 26

Fotografía: Manuel Jesús Martín.

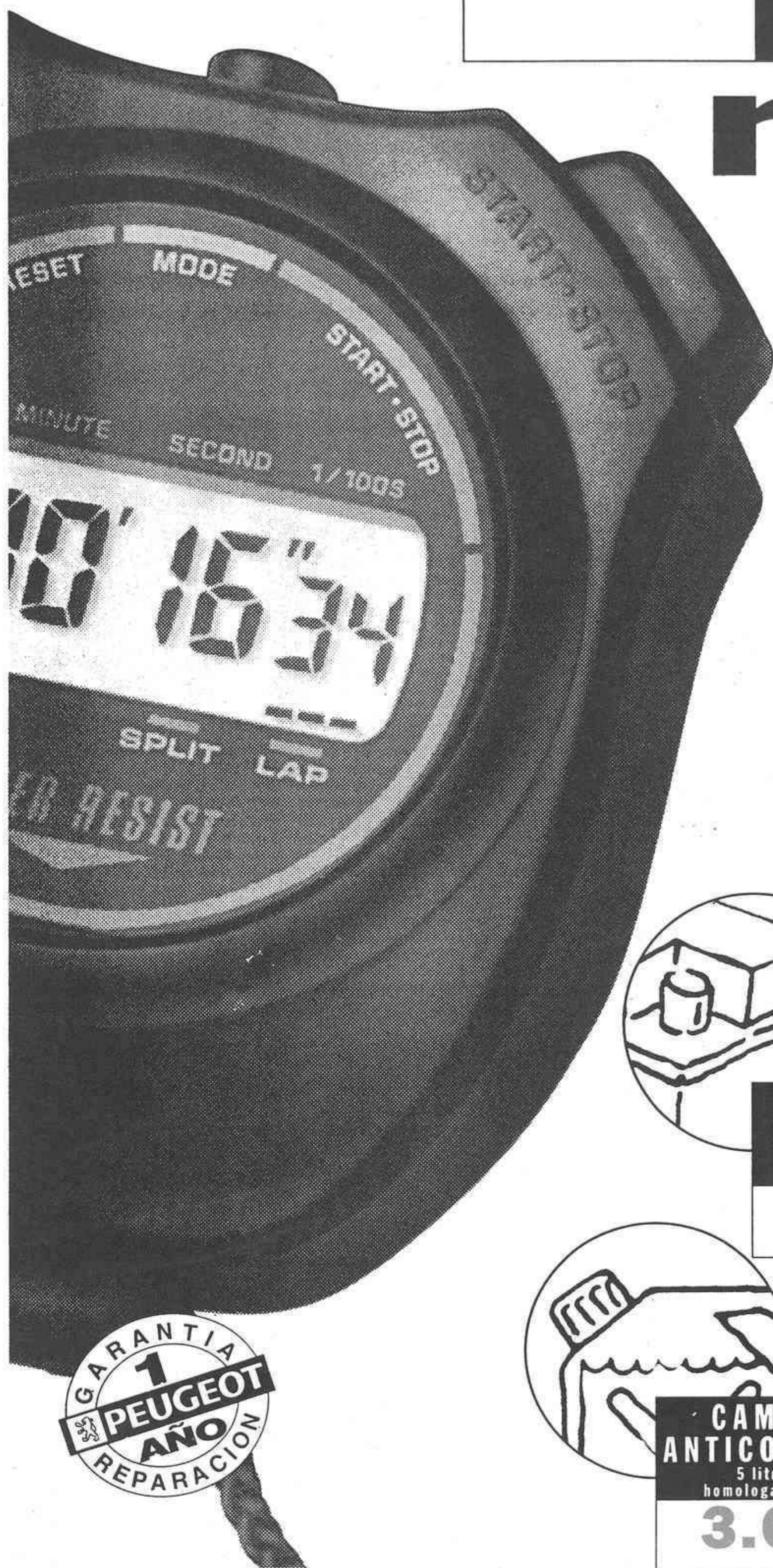
Publicidad: M3F, S.L. Exclusivas de Publicidad. Tel. 892 39 22

Imprime: Imprenta Martín. Ctra. Andalucía, 12. Tel. 892 51 26

Heraldo de Aranjuez no se responsabiliza de las opiniones de sus colaboradores ni de los artículos de opinión.

SERVICIO INMEDIATO PEUGEOT

# En tiempo récord



Así de rápido tendremos listo su Peugeot. Porque nadie conoce su Peugeot mejor que Peugeot.

**Un mantenimiento realizado en tiempo mínimo** y sin cita previa.

Con la **profesionalidad** de nuestros técnicos.

Y la **garantía** de calidad que sólo ofrecen los **recambios originales**.

Venga al Servicio Inmediato Peugeot.

En un tiempo récord y por menos de lo que piensa, tendrá otra vez su Peugeot como el primer día.



**SUSTITUCION DE BATERIA**

50A/H - 200A

**9.500**

ptas.\*



**CAMBIO DE ACEITE Y FILTRO**

5 litros aceite mineral, homologado por Peugeot

**6.600**

ptas.\*



**CAMBIO DE ANTICONGELANTE**

5 litros - 35° C, homologado por Peugeot

**3.000**

ptas.\*



**CAMBIO DE PASTILLAS DE FRENO**

Desde

**7.700**

ptas.\*

**GARANTIA 1 AÑO REPARACION**

\* Mano de obra, piezas e impuestos incluidos.

**ATRANSA, S. L.**

ABRIMOS SABADOS TARDE

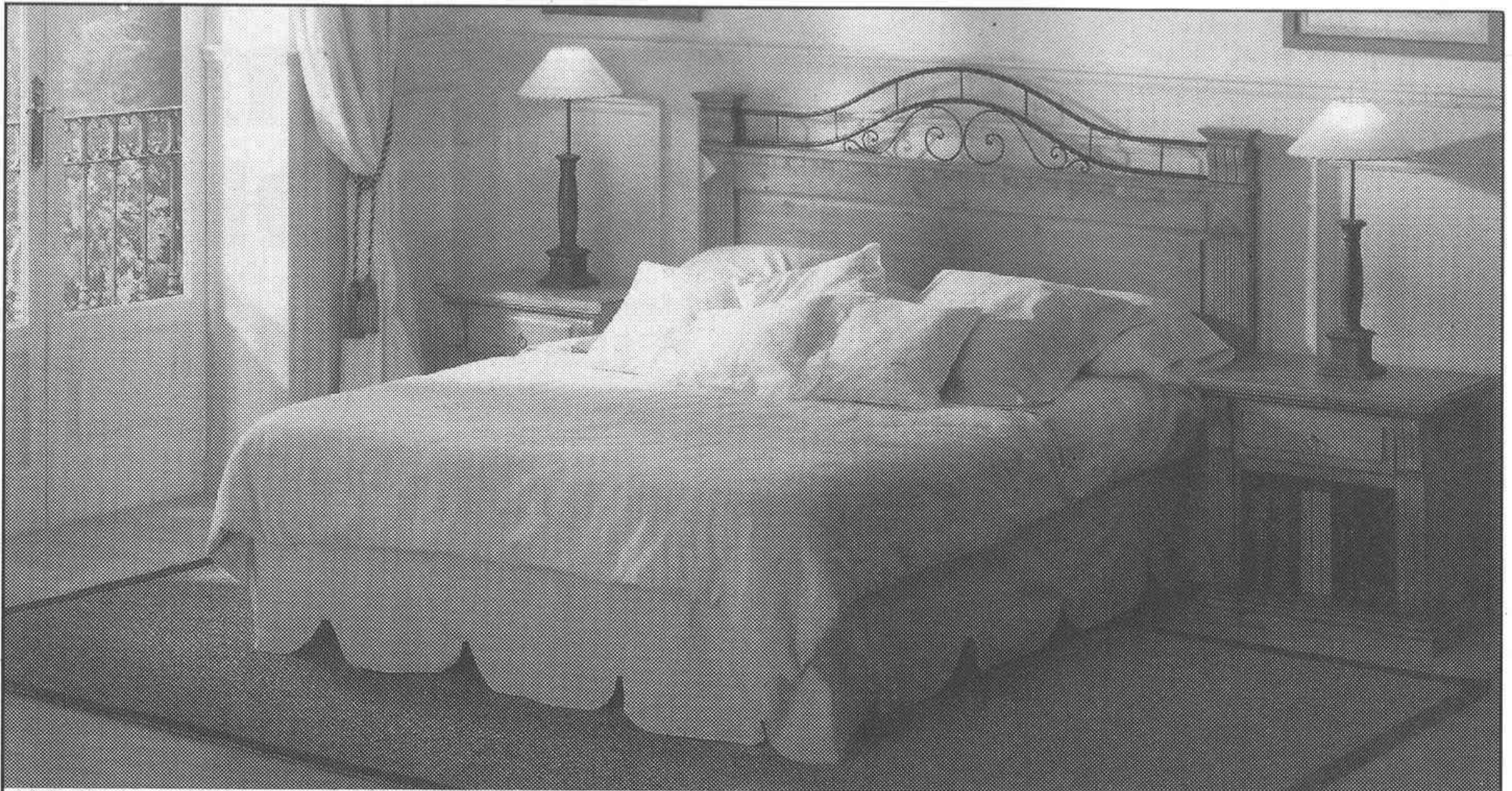
Concesionario Oficial PEUGEOT para Aranjuez y Comarca

Ctra. Andalucía Km. 44 - Tel. 91 891 86 40 - ARANJUEZ

**PEUGEOT SERVICE**



SU CONCESIONARIO PEUGEOT



## MUEBLES SANTIAGO

FINANCIAMOS SU COMPRA HASTA EN 36 MESES

50 AÑOS DE EXPERIENCIA NOS AVALAN. DISEÑAMOS TUS MUEBLES A TU GUSTO. MEDIDA Y PRESUPUESTO EN 1.000 m.<sup>2</sup> DE EXPOSICION  
**C/. VIRGEN DE LAS NIEVES, 10 - Tel. 91 891 13 16 - ARANJUEZ**

# Edificio REY

## LA MEJOR SITUACION EN ARANJUEZ

- Carpintería exterior de aluminio lacado.
- Puertas de paso plafonadas terminadas en roble o en blanco.
- Grifería monomando.
- Parquet de roble 25x5x1.
- Pintura Gotelé o preparado para liso.
- Calefacción individual a gas natural.
- Apartamentos y oficinas con bomba de calor.
- Ascensores.

VIVIENDAS DE 1 DORMITORIO

APARTAMENTOS DESDE

LOCALES COMERCIALES Y GARAJES

**6.500.000 Pts.**

OFICINA DE VENTAS:  
C/. Postas, 51  
ARANJUEZ

**Lunes a Viernes**

**Teléfono: 91 891 11 87**

**HORARIO COMERCIAL:**  
de 10 a 13 horas  
de 17,30 a 20,00 horas

**MMETROGES, S.A.** C/. O'Donnell, 32 1º  
28009 MADRID